

MIASTKO ■ TRZEBIELINO ■ DRETYN ■ MIŁOCICE ■ WAŁDOWO

## Mniej bezrobotnych

O 100 osób zmniejszyło się w październiku tego roku bezrobocie w powiecie bytowskim. To daje iskrę nadziei. Liczba zarejestrowanych bezrobotnych na koniec października wyniosła 10 tysięcy 968 bezrobotnych. To oznacza, że pracy nadal nie ma co 3 dorosły mieszkaniec powiatu.



3  
WYDARZENIA

## Miastko. Szpital nie będzie ogrzewany?

# NIE ZAPŁACILI ZA GAZ



Karlińska firma Petrico jak na razie cierpliwie czeka na pieniądze, ale jak długo?

Fot. Michał Zajst

Czy miasteczki szpital w zimie nie będzie ogrzewany? Jest taka groźba, choć wszyscy

zapewniają, że tylko czarny scenariusz. Szpital jest winny firmie Petrico za dostawę gazu ok. 400 tysięcy złotych.

Petrico przygotowało kotłownię gazową w szpitalu w ubiegłym roku. Ta firma prowadzi gazyfikację całego miasta. Szpital był pierwszym klientem.

W połowie października tego roku wygasła już umowa na dostarczanie przez firmę gazu. Teraz dyrekcja szpitala sama zaopatruje się w tańszy gaz. Kotłownia nadal jednak należy do Petrico. Nic więc dziwnego, że firma zażądała od szpitala opłat za dzierżawę obiektu. Może zdemonstrować urządzenie oraz sieć, a szpital będzie nieogrzewany. Starej kotłowni węglowej już nie ma. W tych pomieszcze-

niach mieści się teraz kotłownia gazowa.

Jan Gajo, dyrektor miasteczkiego szpitala, zapewnia, że zrobi wszystko, aby nie dopuścić do likwidacji kotłowni.

- Na razie trwają negocjacje z firmą - zapewnia. - Nie chciałbym nic na razie na ten temat mówić.

Miasteczcy samorządowcy wiedzą, jak zła jest sytuacja placówki w Miastku, ale nie mogą pomóc.

- Co ja mogę powiedzieć na ten temat - mówi Jerzy Stasiewicz, zastępca burmistrza Miastka. - Szpital to placówka powiatowa. Nie możemy wydawać pieniędzy na jego utrzymanie z kasy gminnej.

Wierzyńcy szpitala coraz bardziej stanowczo zaznaczają domagać się spłat. Niedawno informowaliśmy o długach szpitala wobec Zakładu Wodociągów i Kanalizacji w Miastku. Chodzi o ponad 340 tysięcy złotych. ZWiK musi odzyskać te pieniądze, aby mieć pieniądze

na pensje dla pracowników i inwestycje. Tymczasem szpital na pewno nie spłaci długu w tym roku.

Długi szpitala wynoszą obecnie ok. 16 milionów

złotych. Według dyrektora szpitala część długów udało się spłacić w ratach w przysłym roku.

Michał Zajst



Jan Gajo, dyrektor szpitala zapewnia, że zrobi wszystko, aby porozumieć się z firmą Petrico.

Fot. M. Zajst

REKLAMA

**Chojnice 99,30 MHz**

**RADIO weekend**

**Bytów 105,80 MHz**

**Sępólno Krajeńskie 92,60 MHz**

Radio Weekend to doskonałe medium dla Twojej firmy. Dlaczego?

... Bo słyhać nas dalej niż myślisz.

Chojnice, ul. Jana Pawła II 18  
tel. (0-52) 397 11 01  
fax (0-52) 397 11 52  
reklama@petrus.pl  
www.weekend.petrus.pl

Już w poniedziałek z Dziennikiem Bałtyckim

**karta kibica Adama Małysza**

Wyniki Adama Małysza w konkursach w skokach narciarskich w sezonie 2003/2004

| DATA     | SKOCH                 | 1. skok | 2. skok | PUNKT | WYNIK |
|----------|-----------------------|---------|---------|-------|-------|
| 28.11.03 | Rovaniemi, Finlandia  | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 29.11.03 | Kaukas, Finlandia     | 131     | 130     | 80    | 2     |
| 6.12.03  | Bondouville, Norwegia | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 7.12.03  | Bondouville, Norwegia | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 13.12.03 | Neustadt, Niemcy      | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 14.12.03 | Neustadt, Niemcy      | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 20.12.03 | Engelberg, Szwajcaria | 132     | 134     | 80    | 2     |
| 21.12.03 | Engelberg, Szwajcaria | 132     | 134     | 80    | 2     |

Szczegóły w Dzienniku

**SKOK**  
SPÓŁDZIELCZE KASY OSZCZĘDNOŚCIOWO-KREDYTOWE

PROMOCJA

Sony Ericsson T610

Co Ty na to?

**0 zł abonament**  
płacisz tylko za połączenia

Sony Ericsson T610

- Wbudowany aparat fotograficzny z funkcją Quickshare™: zdjęcia robisz i wysyłasz błyskawicznie.
- Superwyświetlacz: obraz oglądasz w ponad 65 tysiącach kolorów.
- Półtoniczne dźwięki i kompozytor: dzwonki brzmią jak prawdziwa muzyka.

www.coltex.plusgsm.pl

**COLTEX DAKAR**

- Bytów  
ul. Jana Pawła II 14  
tel. (0-59) 822-61-11, GSM (0-603) 60-50-50
- Miastko  
ul. Armii Krajowej 19/8  
tel. (0-59) 857-87-30, GSM (0-603) 60-50-50

Plus GSM

## ROZMOWA TYGODNIA

## Przeprowadzki

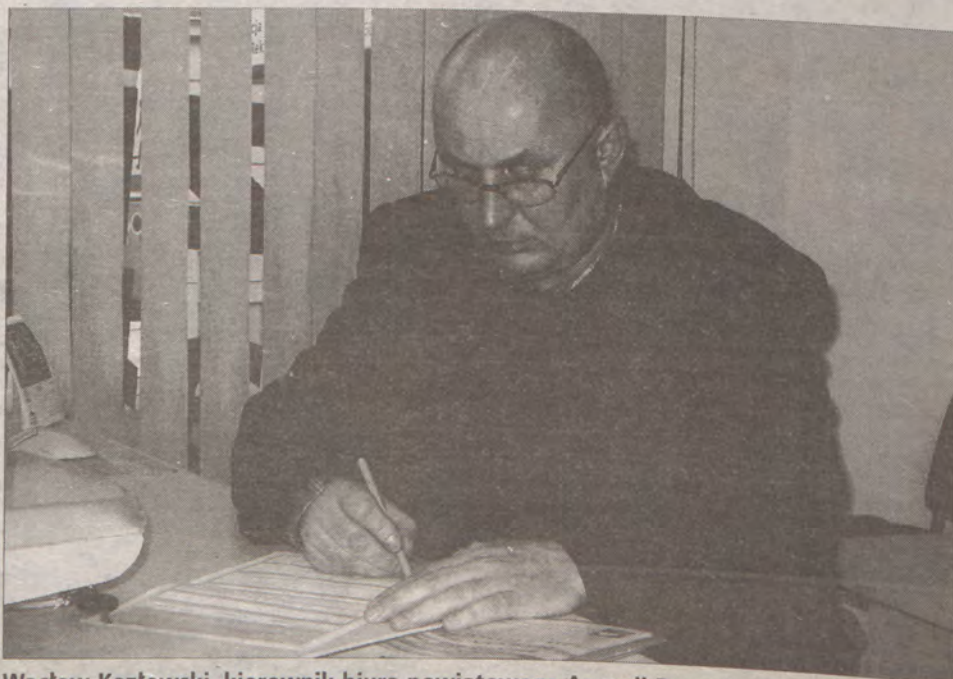
Z **Wacławem Kozłowskim**, kierownikiem biura powiatowego Agencji Rozwoju Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa rozmawia Leszek Literski.

– Wielu rolników skarży się na lokalizację agencji. Wasza siedziba mieści w Tuchomiu. Jakże są szanse na to, że biuro agencji zostanie przeniesione do Bytowa?

– Tak to prawda. Wielu rolników, w trakcie spotkań osobistych i szkoleń skarży się na tę sytuację. Rolnicy będąc w Bytowie, załatwiają wiele spraw np. w KRUS-ie, kupują nawozy i maszyny rolnicze czy inne urządzenia. Na miejscu jest także stacja kwarantanny roślin i Ośrodek Doradztwa Rolniczego. Chcąc jeszcze dodatkowo coś załatwić w naszej agencji, trzeba z Bytowa dojechać do Tuchomia, a to prawie 12 kilometrów. Dla wielu rolników to duży wydatek. Decyzja o lokalizacji w Tuchomiu została podjęta w lipcu ubiegłego roku. W dużej mierze przyczynił się do tego brak zaangażowania władz powiatowych. Ówczesne władze nie wskazywały żadnego lokalu w Bytowie, który moglibyśmy wynająć. Prawdopodobnie jeszcze w przyszłym roku nasze przeniesienie jest pod znakiem zapytania, ze względu na koszty, mimo że jest dobra wola starostwa jak i agencji. Lokalizacji w Bytowie możemy spodziewać się dopiero 2006 roku, kiedy nastąpi zmiana oprogramowania i modernizacja bazy danych, a nie nastąpi ona w Tuchomiu, lecz w Bytowie. Wówczas będzie okazja do przeprowadzki.

– Jak dokładnie zadania ma agencja?

– Przede wszystkim działamy na rzecz rolnika. Mini-



Wacław Kozłowski, kierownik biura powiatowego Agencji Rozwoju Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Tuchomiu.

Fot. Leszek Literski

sterstwo rolnictwa wskazało naszą agencję, jaką agencję płatniczą większości elementów polityki rolnej. Nasza agencja jest także powiernikiem, poprzez ministerstwo środków unijnych, które należą się rolnikom, z tytułu opłaty obszarowej lub określonych programów.

– Jak zaawansowane jest wprowadzanie systemu IACS, tak głośno ostatnio omawiane ostatnio w mediach?

– System IACS (Zintegrowany System Zarządzania i Kontroli) jest wprowadzany przez naszą agencję. Powiat bytowski jest przygotowany do tego systemu. My, jako agencja jesteśmy przygotowani. Ludzie są przeszkoleni. Wszystkie czynności są wykonywane prawidłowo. Zajmujemy się głównie identyfikacją i rejestracją zwierząt. Przejelśmy obowiązek kolecykowania bydła. Mamy ponad 13 tysięcy sztuk bydła do

zakolecykowania. Natomiast rolnik, który nie chciał, bo są tacy rolnicy, lub do którego nie dotarł kolecykujący, został poinformowany o takim obowiązku i konsekwencjach, jakie z tego wynikają. Agencja do 2004 roku dostarczy do każdego rolnika druki inwentaryzacji, które mają stwierdzić prostą czynność, czy dane zwierzę jest w stadzie czy ubył. Dodatkowo ma stwierdzić, czy rolnik zakupił dodatkowe bydło, lub czy przybyło np. cielę.

– Obecnie prowadzicie cykl szkoleń dla rolników. Czego one dotyczą?

– Jesteśmy na półmetku dwóch elementów wspólnej polityki rolnej. Chcemy, aby rolnicy, po uchwaleniu ustawy o dopłatach bezpośrednich, będą już wiedzieli jak wypełnić wniosek. Uczymy też rolników jak wypełnić wniosek o dopłatach obszarowych. Aby uzyskać takie do-

płaty rolnik musi spełnić kilka warunków m.in. mieć wpis do ewidencji producentów i numer identyfikacyjny gruntów, który my nadajemy. Aby otrzymać pieniądze rolnik musi też uprawiać swoje grunty. Nie dostanie dopłat za odłogowane grunty. W naszych szkoleniach uczestniczy średnio od 30 do 70 procent rolników w sołectwie. Bardzo zadowoleni jesteśmy ze szkoleń w gminie Lipnica, gdzie w szkoleniach uczestniczyło średnio 90 procent rolników. Były takie sołectwa, gdzie brakowało jedynie 1 rolnika. Chciałbym zaangażować do rolników o to, by zgłaszali się do nas po taki numer identyfikacyjny. Każdy rolnik otrzyma go za darmo. Można go otrzymać też w Ośrodku Doradztwa Rolniczego, lecz już za opłatą.

– Dziękuję za rozmowę.

## UWAGA

## Nowe numery

Informujemy, że oprócz dotychczasowych telefonów do naszej redakcji tj. 822 79 45 do 47 oraz do biura reklam 822 60 12 do 13., mamy od kilku dni także uruchomione nowe numery telefonów. Teraz można się łatwiej i szybciej do nas dodzwonić.

**Redakcja**  
Grzegorz Poptawski, redaktor prowadzący – tel. 822 89 81  
Gabriela Gusztyn Poptawska, sekretarz oddziału, dziennikarz – 822 89 82,  
Iza Metel, dziennikarz 822 89 86  
Leszek Literski, dziennikarz 822 89 83

**Biuro reklamy i ogłoszeń**  
Iwona Szczepańska, przedstawiciel handlowy – 822 89 80, 822 89 85,  
tel/fax 822 89 80  
W Miastku numery telefonów nie zmieniały się.  
Michał Zajst, dziennikarz – 857 87 80 do 82

(r)

## O TYM SIĘ MÓWI

## Wolontariusz roku

Wczoraj na wielkiej gali w Państwowej Szkole Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Miastku przyznano tytuł „Wolontariusza Roku”. Ten tytuł otrzymała Izabella Białowas, wolontariuszka ze Stowarzyszenia Dzieci i Osób Niepełnosprawnych „Pomocna Dłoń”. Już od 4 lat pomaga ona dzieciom w nauce i dodatkowo uczy je języka niemieckiego, a także opiekuje się niepełnosprawną 7-letnią dziewczynką z zespołem Downa. – Wyróżniła się przede wszystkim swoją wrażliwością i oddaniem pracy – mówi Dorota Adamecka, przewodnicząca stowarzyszenia. – Iza nie tylko pomaga dzieciom, ale też włącza się w organizację różnych imprez i festiwa-



Wolontariusze pomagają w organizacji wielu imprez.

Fot. Archiwum

lu. Otrzymała wiele głosów w tajnym głosowaniu jej koleżanek i kolegów. Jest bardzo lubiana przez wszystkie dzieci. Na ten tytuł dzielnie pracowała. Nikt nie miał wątpliwości, że to właśnie ona powinna być wyróżniona.

Iza ma 18 lat i uczy się w IV klasie Liceum Ogólnokształcącego w Miastku.

Przyznano także 3 specjalne wyróżnienia. Otrzymały je: Weronika Szopa, która w ubiegłym roku była „Wolontariuszem Roku”, Karolina Lubieńska i Daniel Łangowski, gimnazjalista, który uczy dzieci informatyki.

Więcej na ten temat w „Dzienniku Bałtyckim” w poniedziałek.

(GG)

## Klub Prenumeratora

bezpłatna infolinia 0 800 15 00 26



## SPECJALNIE DLA WAS

## Szczęśliwe karty

Chcesz wyjechać na weekend? Odpowiedz na cztery pytania i prześlij nam odpowiedzi na kartce pocztowej. Co tydzień publikujemy jedno pytanie, a co miesiąc losujemy nagrodę miesiąca – weekend dla dwóch osób w uroczym hotelu. Pierwsze pytanie: Jakie śmieci nadają się do wytwarzania nowych produktów?

## Weekend w Jastrzębiej Górze

Raz w miesiącu na weekend będzie mógł wyjechać do hotelu La Siesta nasz Prenumerator z rodziną. Wśród osób, które nadesłały cztery odpowiedzi, wybierzemy tę, która z osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Jastrzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni, sauny, sali gimnastycznej oraz z solarium.

Nasze pytanie: Kiedy obchodzimy Mikołajki?

Na odpowiedzi czekamy do 8 stycznia 2004 r.

Partnerzy klubu: BALTIC OASIS fitness- spa- rekreacja, Toyota Chwaszczyno, Chemia- materiały budowlane i wykończeniowe, Anna Jurkowska Pilotaż i Przewodnictwo, BMW Fota Ltd Dealer BMW i MINI, Percuro Gabinet Stomatologiczny, Hotel Niedźwiadek, Seycom Sklepy Komputerowe, Sklep Zoologiczny Żako, Venice Salon Fryzjersko-Kosmetyczny, Super Hallo TAXI, Norauto Twoje Auto Centrum, Borgia Winplast, Centrum Obsługi Samochodów Schewe, Zakład Optyczny Stojalowski, Indeco, ODDK Ośrodek Doradztwa i Doskonalenia Kadr, Bud Mor, Bud Mat pokrycia dachowe, Gabinet BRT Danmed, AQUA Centrum Sportowo-Rekreacyjne, K&K serwis samochodowy, Ośrodek Szkolenia Kierowców Credo, Eurofit Centrum rekreacji, EPS- Eko Party Serwis, Gaja-Plac Technika Grzewcza i Sanitarna, Cztery Strony Świata, TOP Cars Serwis, Hotel Nadmorski i Instytut Zdrowia i Urody Genesis SPA, Centrum Nauki i Biznesu ŻAK, Fitness Club Bingo, Biuro matrymonialne Razem.

## Nasi Partnerzy

Rabat honorowany na podstawie ważnej Karty Klubu Prenumeratora

**Vitel** 13% rabatu na akcesoria do telefonów komórkowych  
ul. Jana Pawła II 14  
Bytów  
tel. (058) 677 22 77

Norauto  
Twoje Auto Centrum

Gdańsk - Kiełpinek  
przy C.H. Auchan  
ul. Szczęśliwa 9

tel. (01158) 769 47 00  
Pn - Sob 9:00 - 20:30 Niedz 10:00 - 18:00  
www.norauto.pl  
Wszystko o naszej ofercie

10176005/A/884

INDECO®  
Producent szaf wnękowych i mebli kuchennych

6-40%  
Rabat

Informacje o punktach sprzedaży

tel. 342-20-70

10176005/A/884

**CHEMIA**  
materiały budowlane i wykończeniowe  
Gdańsk, ul. Grunwaldzka 363  
tel. 762 75 62 do 67  
www.chemiagda.com.pl

Koncesjonowane sieci Fiat Auto Poland  
**SCHEWE**  
CENTRUM OBSŁUGI SAMOCHODÓW  
**PROMOCJA**  
Zapraszamy na darmowe sprawdzenie stanu technicznego samochodu w następujących punktach:  
układ kierowniczy  
zbiornik kół przednich  
zawieszenie tylne i przednie  
układ hamulcowy  
regulacja świateł  
Promocja dotyczy dowolnego samochodu osobowego bez względu na markę.

10176005/A/884

**STOJAŁOWSKI**  
SZEROKI WYBÓR OPRAWEK  
RÓWNIEŻ SŁONECZNYCH  
ATRAKCYJNE CENY  
BADANIE WZROKU NA MIEJSCU  
SOCZEWKI KONTAKTOWE  
Zakład Optyczny  
ul. Stągiewna 19, Gdańsk, tel. 300-04-39  
Zakład przeniesiony z ul. Szerokiej

**Dom** +nieruchomości +wnętrza  
zamów reklamę we wtorek w Dzienniku

Jak sporządzić sprawozdanie finansowe 2003  
Numer specjalny 300 str. A4, 80 zł  
Wiem jak  
o.k.  
tel. 554 29 17 sklep internetowy  
www.o.k.pl

## WIEŚCI Z GMIN

## ■ Drobne błędy

**STUDZIENCE.** W dziewięciu oświadczeniach majątkowych radnych gminy Studzienice urzędnicy skarbowi dopatrzili się uchybień. Błędy najczęściej dotyczyły braku słów „nie dotyczy”.

— Dla pocieszenia mogę powiedzieć, że takie drobne uchybień były również oświadczeniach majątkowych radnych innych gmin — mówi Aleksander Siluta, przewodniczący rady. — W moim oświadczeniu też dopatrzono się błędów. Tak, jak i w większości przypadkach zamiast kreski poziomej powinienem wpisać „nie dotyczy”. Podczas ostatniej sesji, na której były omawiane błędy popełniane w oświadczeniach, radni pytali, czy zgodnie z obowiązującym prawem, w gazetach można ujawniać ich zeznania. Obecny na obradach radca prawny potwierdził to.

## ■ O inflację

**CZARNA DĄBRÓWKA.** Radni gminy uchwalili podatki lokalne na 2004 rok. — Ustalono, że podwyżki nie będą zbyt wysokie, wzrosną jedynie o stopień inflacji, czyli o około 2 proc. — mówi Danuta Cheba, sekretarz gminy. — Trochę więcej wynosi podwyżka opłat za wodę i zrzutów ścieków. W tym przypadku podwyżka wynosi około 3 procent.

Radni ustalili, że za dostawę wody na terenie gminy od nowego roku trzeba będzie zapłacić 1,6 zł za metr kwadratowy, a za odprowadzenie ścieków do oczyszczalni z kolektora 2,11 zł za metr kwadratowy. Za psa mieszkańiec gminy będzie musiał zapłacić 17 złotych. Ustalono także wysokość opłaty targowej. Za handel na terenie gminy trzeba będzie zapłacić 20 złotych za dzień. Osoby wypożyczające w Jasieniu, Zawiatkach, Łupawsku i Skotawsku będą płacić opłatę miejscową w wysokości 1,3 złote za każdy dzień pobytu. Dzieci do 18 roku życia zapłacą 77 groszy.

(II)

## ■ Podatki, podatki

**BORZYTUCHOM.** Podczas poniedziałkowej sesji radni ustalili stawki podatków od nieruchomości i środków transportu na przyszły rok. W obu przypadkach stawki w 2004 roku zostaną na tym samym poziomie co tegoroczne. Radni podjęli jedynie decyzje o podwyższeniu opłat za wodę oraz ścieki. W przyszłym roku mieszkańcy gminy Borzytuchom zapłacą o 2,2 procent więcej, niż w tym roku, tj. za 1,54 zł za metr sześcienny wody, a za odprowadzanie ścieków 1,98 zł. Mieszkańcy nie będą płacić za posiadanie psów.

(iKa)

## Powiat bytowski. Spadło bezrobocie

## Nadzieja

**O**ponad 100 osób zmniejszyło się w październiku tego roku bezrobocie w powiecie bytowskim. To daje isierkę nadziei. Liczba zarejestrowanych bezrobotnych na koniec października wyniosła 10 tysięcy 968 bezrobotnych. Najwięcej osób znalazło pracę w gminach Miastko i Trzebielino — ogółem 70 osób. Znaczny spadek bezrobocia nastąpił także w gminie Czarna Dąbrówka. Pracę znalazło tam 26 osób. Natomiast w mieście i gminie Bytów w ciągu miesiąca bezrobocie zmalało o 13 osób, w gminie Parchowo o 15, a w gminie Studzienice — 1.

## Jest nadzieja na przyszłość

Janusz Wiczowski, kierownik Powiatowego Urzędu Pracy w Bytowie zapewnia, że ten wynik wpłynęło wiele czynników.

— Na pewno jednym z elementów spadku bezrobocia w naszym powiecie są większe dotacje na prace interwencyjne — mówi Janusz Wiczowski. — Powstało także kilka mniejszych, bądź większych zakładów pracy. W Bytowie np. nową halę produkcyjną uruchomiono w firmie Drutex. Pracę znalazło tam kilka osób. Niewykluczone, że część na stałe. Po kilkumiesięcznej przerwie wznowione produkcję w fabryce mebli w Incop. Poza tym powstało kilka mniejszych firm na terenie całego powiatu. Mamy nadzieję, że ten spadek to isierka nadziei na przyszłość. Chodź to kropla w morzu potrzeb.

## Szukali i znaleźli pracę

Podobnego zdania jest także kierownik miasteczkiej filii PUP. — Na spadek bezrobocia w naszych dwóch gminach wpłynęło przede wszystkim uruchomienie prac interwencyjnych — mówi Genowefa Klusek. — Jednak w wielu przypadkach przy naszym wsparciu efekt dało także aktywne poszukiwanie pracy przez samych bezrobotnych. Bezrobotni nie czekali na propozycje. Po prostu sami szukali pracy we własnym zakresie, a my pomagaliśmy i służyliśmy radą. Część z nich na pewno ma szansę na pracę na kilka lat, choć pracodawcy teraz niechętnie podpisują umowy na czas nieokreślony. Nie można jednak mówić o stabilizacji. Sytuacja zmie-



Fot. Archiwum

Nadal bez pracy jest co trzeci dorosły mieszkaniec powiatu.

nia się praktycznie co miesiąc. Ten spadek jest na pewno nadzieją. Jednak w dalszym ciągu w naszym regionie jest prawie 4 tysiące bezrobotnych.

## W innych gminach niewesoło

Statystyki Powiatowego Urzędu Pracy wskazują na wzrost bezrobocia w 4 pozostałych gminach powiatu. W gminie Borzytuchom

przybyło 4 bezrobotnych, w gminie Kołczygłowy — 7, w gminie Lipnica — 3, a w gminie Tuchomie — 1.

Bezrobocie dotknęło przede wszystkim kobiety. Na pracę czeka ponad 6 tysięcy kobiet, z czego tylko 828 ma prawo do zasiłku, 145 kobiet straciło pracę z przyczyn dotyczących zakładu pracy. Natomiast prawie 1500 nigdy nie pracowało.

(GG)

## Statystyki z października 2003 roku

|                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rejestracja</b>                                                                                                          |
| 867- bezrobotnych zarejestrowano w październiku o 24 mniej niż we wrześniu.                                                 |
| 187-bezrobotnych zarejestrowano po raz pierwszy                                                                             |
| 680- powróciło do rejestracji po raz kolejny                                                                                |
| 116- zarejestrowało się kolejny raz po pracach interwencyjnych                                                              |
| 26- po robotach publicznych                                                                                                 |
| 59- po zakończeniu szkolenia                                                                                                |
| 137- absolwentów                                                                                                            |
| <b>Wyłączono z ewidencji</b>                                                                                                |
| 967- osób wyłączono z ewidencji bezrobotnych z czego:                                                                       |
| 597- pojęło pracę                                                                                                           |
| 282- otrzymało pracę stałą                                                                                                  |
| 123- osoby skierowano do prac interwencyjnych                                                                               |
| 117- osób skierowano do osób publicznych                                                                                    |
| 44- osób podjęło pracę sezonową                                                                                             |
| <b>Absolwenci</b>                                                                                                           |
| 137- zarejestrowano                                                                                                         |
| 139- wyłączono z ewidencji z czego:                                                                                         |
| 83- pojęło pracę                                                                                                            |
| 30- skierowano na staż                                                                                                      |
| 27- osób skierowano w ramach refundacji wynagrodzenia absolwentów.                                                          |
| Na koniec października w ewidencji ogółem pozostało 389 absolwentów z czego prawie połowa to absolwenci szkół zasadniczych. |
| <b>Bezrobotni na wsi</b>                                                                                                    |
| 7379 — bezrobotnych to mieszkańcy terenów wiejski                                                                           |
| 1448 — ma prawo do zasiłku                                                                                                  |
| 4080 — to kobiety                                                                                                           |
| 395 — osób podjęło pracę w październiku                                                                                     |
| 409 — bezrobotnych posiada gospodarstwo rolne w tym 223 to kobiety                                                          |

## CZYTASZ I WIESZ

## ■ Zdjęcie z fotoradaru

**BYTÓW.** Zdziwił się kierowcy, którzy nie przestrzegali dopuszczalnej prędkości we wtorek na ulicach Bytowa. Mimo że nie zostali zatrzymani przez policjantów będą musieli obowiązkowo zgłosić się w komendzie policji. Wszystko za sprawą fotoradaru, który rejestrował łamiących przepisy kierowców.

— Fotoradar został zamontowany na najbardziej zatłoczonych ulicach miasta, tam gdzie należy zachować szczególną ostrożność i stosować się do wszystkich oznakowań — mówi Maciej Pakuła, naczelnik sekcji ruchu drogowego bytowskiej komendy. Urządzenie przez 5 godzin rejestrowało sytuację przy ul. Wojska Polskiego, Drzymały i Gdańskiej. Zarejestrowano ponad 50 kierowców, którzy łamali przepisy np. na ul. Wojska Polskiego, gdzie można jechać maksymalnie 20 kilometrów na godzinę, kierowcy jeździli nawet dwa razy szybciej. Podobnie było także w innych miejscach. Fotoradar rejestrował także ruch na trasie Bytów-Kościerzyna tuż za Mądrzechowem. Tam jednak według policjantów było o wiele lepiej.

— Obecnie analizujemy wszystkie zdjęcia i niebawem wezwemy właścicieli aut do złożenia wyjaśnień — mówi Pakuła. — Wszyscy na pewno zostaną odpowiednio ukarani. Policjanci zapowiadają, że jeszcze w grudniu przeprowadzą kolejne pomiary fotoradarem. Przypominamy kierowcom, że fotoradar rejestruje twarz kierowcy i numer rejestracyjny pojazdu.

(GG)

## ■ Maluch jak czołg

**BYTÓW.** Przez kilka godzin nie działała jedyna w Bytowie sygnalizacja świetlna. Przyczyna była dość nietypowa. 35-letni, mieszkaniec Bytowa maluchem uderzył w główne urządzenie sygnalizatora. Kierowca miał prawie 3 promile alkoholu w wydychanym powietrzu.

— Do zdarzenia doszło kilka minut po godzinie 2, w nocy z niedzieli na poniedziałek — mówi kom. Eugeniusz Wiatrowski z Komendy Powiatowej Policji w Bytowie. Kierowca jechał od ul. Sikorskiego w kierunku ul. Gdańskiej. Na zakręcie nagle zjechał na lewą stronę i z całym impetem uderzył w stojący na wysypce słup sygnalizatora. Mężczyzna był po prostu bardzo pijany. Stracił prawo jazdy. Teraz odpowie nie tylko za jazdę w stanie nietrzeźwym, ale i za spowodowanie zagrożenia bezpieczeństwa oraz zniszczenie sygnalizatora świetlnego. Grozi mu nawet do roku pozbawienia wolności.

W poniedziałek drogowcy przez kilka godzin naprawiali sygnalizator.

— O tym, że ktoś wjechał w sygnalizator i urządzenie nie działa dowiedzieliśmy się kilka minut przed godziną 7 — mówi Urszula Garska z Zarządu Dróg Wojewódzkich. — Natychmiast zlecieliśmy naprawę firmie, która się tym zajmuje. Awaria była poważna, na szczęście elektronik miał uszkodzone elementy i mógł naprawić sygnalizator jeszcze tego samego dnia. Za naprawę trzeba będzie zapłacić około 2 tysięcy złotych. W najbliższych dniach wystosujemy pismo do firmy ubezpieczeniowej właściciela samochodu, który uderzył w sygnalizację o zwrot tych kosztów z ubezpieczenia komunikacyjnego.

(GG)

REKLAMA

## MASZ WYDATKI?

## Nie stać Cię na KREDYT?

## Zgłoś się do nas!

Tylko teraz, tylko  
do 15 grudnia **PROMOCJA**  
12 RAT BEZ %\*

Przykładowe zestawienie  
kwotowe

|         |           |
|---------|-----------|
| 25 000  | 119,44 zł |
| 50 000  | 238,88 zł |
| 75 000  | 358,33 zł |
| 100 000 | 477,77 zł |
| 150 000 | 716,66 zł |

Szczegółowe informacje  
w Biurach Obsługi Klienta

Gdańsk, ul. Klonowa 1, III p., pok. 1,  
tel. (0...58) 341-97-11

Gdynia, ul. Świętojańska 40/2, II p.,  
tel. (0...58) 781-68-60, 781-68-61

Człuchów, ul. Batorego 2A, I p.,  
tel. (0...59) 834-60-05

Starogard Gdański, ul. Chojnicka 10, pok. 5,  
tel. (0...58) 562-32-76

Bytów, ul. Kochanowskiego 3,  
I p. budynek "Jantar", tel. (059) 822-89-39

REKLAMA

Profesjonalne  
urządzenia gastronomiczne  
i chłodnicze, meble  
ze stali nierdzewnej,  
drobny sprzęt gastronomiczny  
oferuje

**FILIA MALBORK**  
UL. CHROBREGO 28  
tel. (055) 272 37 71, 601 663 151  
pon.- pt. 8-17, sob. 9-13

**Twój tygodnik lokalny**  
od przyszłego piątku  
Zmieniamy szatę graficzną — teraz łatwiej znajdziesz informacje, których szukasz

*Jeżeli chcesz, aby Twoje pismo  
jeszcze bardziej czytelne*



**Pomorze.** Śniadanie w Słupsku jest tańsze niż w Kwidzynie

# Chleb nasz powszedni

Czy można sobie wyobrazić życie bez chleba? Chyba nie. Bo jak Włoch jest wychowany na makaronie, Chińczyk na ryżu, a Amerykanin na kukurydzy, tak Polak na pocziwym bochenku.

## Z notesem w rękę

Trzyosobowa rodzina Mazurków z Malborka żyje tylko z jednej pensji. Anna Mazurek pracuje w szkole jako sprzątaczką. Na rękę otrzymuje około 500 zł. Mąż dorabia około 100 zł miesięcznie.

- Dziennie zjadamy około 2 bochenków chleba. Bywa, że bierzemy tylko jeden. To zależy od tego, co przygotuję na obiad - mówi pani Anna.

W październiku kupili około 60 bochenków. Wydała na nie około 60 zł. Podobna rodzina w Tczewie na ten sam cel wydałaby w markecie ok. 46 zł.

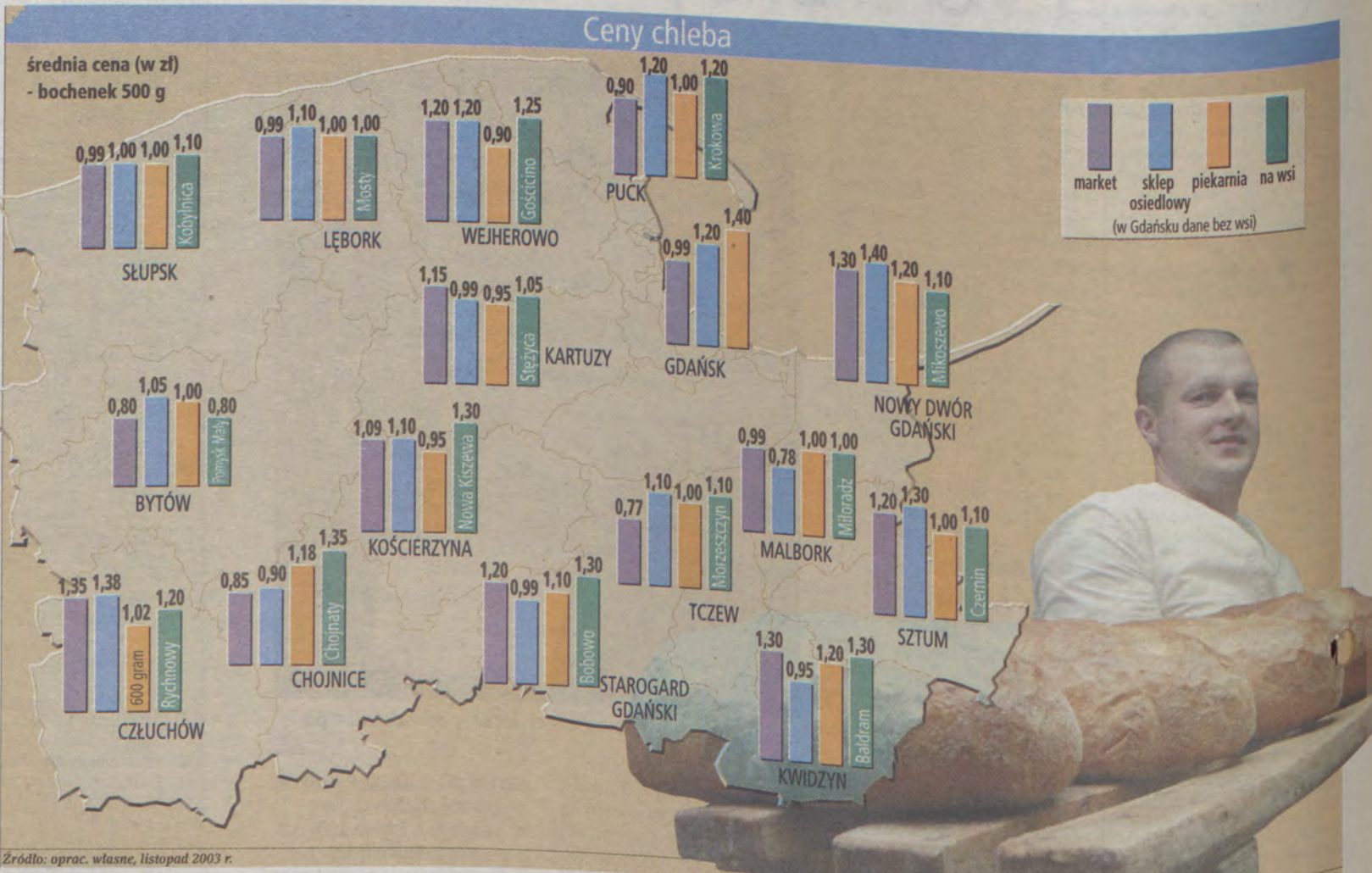
Rodzina pani Jolanty z Wierzbowa (gmina Człuchów) składa się z siedmiu osób - czwórki dorosłych i trójki dzieci. Na chleb wydają miesięcznie około 110 zł. - Codziennie kupujemy 3 bochenki. Przy cenie 1,50 zł, wydajemy tygodniowo 31 zł - wylicza pani Jolanta. Wydatek to niebagatelny. W piekarni w Sztumie tygodniowo wyniosłby 21 zł.

## Na wsi drożej

Mogłoby się wydawać, że życie na wsi jest tańsze od tego miasteczka. Niestety. Jak wynika z naszych analiz, chleb na wsi jest droższy od tego w mieście. Dlaczego?

- Z naszej piekarni bochenek chleba wyjeżdża do sklepu na wsi z ceną 1,12 zł. Kiedy opuszcza go w torbie klienta, kosztuje już 10 albo 20 procent więcej - tłumaczy Jan Zgorzelski, kierownik chojnickiej piekarni nr 1, należącej do Społem, która m.in. zaopatruje sklep w Chojnatach. - Sprzedawcy po prostu robią tak zwany narzut. To zrozumiałe, chcą zarobić.

Nie każdy mieszkaniec wsi ma to szczęście, by kupować chleb w sklepie. Jest jeszcze wiele miejscowości, w których punktów handlowych w ogóle nie ma, choćby takie Stążki w gm. Mikołajki Pomorskie. Tu za bochenek chleba, sprzedawanego prosto z samochodu, trzeba zapłacić 1,50 zł, za krojony - 1,70. Sprzedawcy tłumaczą, że cena pieczywa jest wyższa o koszt eksploatacji sa-



## KONKURS KOŁĘD

Gminna Izba Regionalna im. Remusa w Łebnie zaprasza dzieci i młodzież do udziału w II Gminnym Konkursie Kołęd Kaszubskich. Celem konkursu jest rozbudzenie w młodym pokoleniu nawyku częstego sięgania do tekstów kaszubskich pieśni, w tym kołęd. Ma to przyczynić się do odradzania języka kaszubskiego wśród dzieci i młodzieży. Przesłuchania konkursowe odbędą się 9 grudnia 2003 roku o godzinie 9 w Gminnym Centrum Kultury w Szemudzie.

(ep)

SZEMUD

# Norda

Dziennik  
Bałtycki

piątek 5 grudnia 2003 r.

5

## Kaszëbsczé tradicje. Kòła Wieszczich Gòspòdëniów Szeroczé zdrzenie

Wnet półtora wieku mój tradicjò Kòłòw Wieszczich

Gòspòdëniów na Pòmòrzim. Pierszé powstało w Piasecznie kòle Gniewa w 1862 roku. Kòła miały parłaczec wieską społëznã, wspòmagac w rozwiju domòcëch sprów. Pòspòlné rozmòwë dòwałë wsparcë w wëchòwaniu dzòtków, 82zbaniom ò zdrowie familii, a téż w rozwiązywaniu wieszczich problemów. To wszëtkò je pò dzys dzień, leno terò doszedł jesz jiwier ò przindnotã pò wleżeniu Pòlsce do Europejszej Unii. Kò mòle jidã ap, a na lepsze czasë dlò gbùrów sã nie zapòwiòdò. Białci jednakò zdrzã w przindnotã z òptimizmã.

- Gdy rozpoczęto dyskusję o integracji z UE kobiety, częściej niż mężczyźni, podejmowały te tematy. One to widzą szerzej. To właśnie na spotkania KGW zapraszaliśmy ekspertów unijnych, by zapoznali społeczność wiejską z tą skomplikowaną tematyką - òdò Piotr Hałuszczak, zédnik Wojewòdzcégò



Na taczim turnieju tej më sã mòżemë richtich pòkazac - gòdò Kristina Wãwerskò (z lewi). Fot. Elwira Jeschewskò

Związków Gbùrów, Kòleczków i Òrganizacji Gbùrszczich w Gduńskù.

Wiele kòłòw dziejò w pòwiatach pùcczim, wejrowszczim i kartëszczim. W swojò robòce òsoblëwie na Kaszëbach mają starã dözerc i rozwijac rodné tradicje i kaszëbską mòwã. Widzec to je òsoblëwie na turniejach KGW, chtërne

co róz sã òdbiwają w rozmajitëch kaszëbszczich gminach.

- Nasze kòło mój sztërdzescë lat - gòdò Urszula Bładowskò, przëdniczka KGW w Pëpowie. - Mómë ju tradicje, na chtërnëch mòżemë sã òpierac. To je dlò nas wiòlgò redosc, że sã mòżemë spòtëkac,

pògòdac, pòspiëwac, ùczëc sã gòtòwac, hëklòwac. Më téż wespół dbómë, że bë nasza wies bëła czëstò, zadbónò i że bë ród do nas lëdze przëjéżdzelë. We wiele wsach kòła sã jediná zdrëszenã, chtërna chce zrobic cos dlò swòjégò òkòlégò. Niedòwno taczë kòło powstało w Miszewie. Elzbiëta Prëczkòwskò

Cëż je czëc

### Założenie Cassubii

ŻUKOWO. 6 grudnia br. o godz. 17 w restauracji Gryf w Żukowie odbędzie się spotkanie założycielskie Kòła Młodzieży Kaszubskiej - Karna Kaszëbsczë Młodzëznë Cassubia. Nazwa nawiązuje do działalności prekursora kaszubskiego ruchu studenckiego, założyciela Korporacji Cassubia w Warszawie, Karola Kreflta, nieżyjącego mieszkańca podżukowskiego Otomina. Kòło będzie podejmować inicjatywy, mające wzbogacać kulturowo mieszkańców gminy Żukowo i okolic, ma zamiar zajmować się oprawą kaszubskich mszy świętych, szkołami haftu, przygotowywać przedstawienia teatralne i koncerty.

### Potrzebni chórzyści

GDYNIA. Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie w Gdyni organizuje kurs nauki języka kaszubskiego dla dorosłych. Lekcje będą się odbywać w Szkole Postawowej nr 6 w Gdyni Oblużu przy ul. Cechowej. Można się zgłaszać pod nr tel. 661-44-65 w godz. od 8 do 14 oraz 624-40-00 w godz. od 16 do 20. Gdyniński part przyjmie też męczyzn, którzy lubią śpiewać i dysponują wolnym czasem, do Chòru Mëskiego Dzwon Kaszubski. Próby odbywają się w domu parafialnym przy kościele pw. św. Jana Chrzyciciela w Gdyni Chyloni przy ul. Chylońskiej 129. (ep)

Kask do smiechu

### Znajomi

Albin Bychowski, burmistrz gminy Żukowo, opowiada dowcip:

Do partii zgłoszył sã jeden chãtny, że bë sã zapisac. Kòmunyscë pòdsënãlë mù òbròz Cyrankewicza i pitelë, czë òn gò znaje.

- Nie, tegò jò nie znają - òdrzekł chłop.

- A tegò - i pòdsënãlë mù òbròz Gòmulczy.

- Tegò téż nie!

- Tej wë chcece bëc w naszej partii, a nie znajecie taczich lëdzy!!!

- A czë jò prawie mùszã znac wajich znajomëch. Kò wa mòta swòjich znajomëch, a jò móm swòjich! - rzekł chłop.



Gospodarka w regionie. Stawiali na nogi byłe pegeery

## To téż są nasi

Po upadku Państwowych Gospodarstw Rolnych, których bardzo dużo było zwłaszcza w zachodnich powiatach regionu kaszubskiego, rozpoczął się proces zagospodarowywania tych ziem przez prężnych rolników z powiatów kartuskiego i wejherowskiego. Bodajże najwięcej ziem dzierzawią oraz kupują przedsiębiorcy z gminy Sierakowice.

Jednym z nich jest Edmund Witt z Tuchlina. Na początku lat 90. wydzierżawił były PGR w Malczkowie w gminie Potęgowo, w powiecie słupskim. Po kilku latach wszczęcia na ten grunt kaszubskiej gospodarności był w stanie wykupić PGR w sąsiednim Wieliszewie.

- Gdy tu przyszliśmy, niemal wszystkie zabudowania popadały w ruinę. Odrestaurowaliśmy je i pobydrowaliśmy duży kur-  
nik - mówi gospodarz.



Popegeerowskie zabudowania w Łebuni pod Lęborkiem nie miały takiego szczęścia. Wszystko popada tam w ruinę. Fot. Jan Antonowicz

Dzięki ogromnemu wysiłkowi, obecnie wszystkie zabudowania są w bardzo dobrym stanie, podobnie jak hodowla, ukierunkowana zwłaszcza na produkcję mleka i drobiu. Najważniejsze jednak, że ludzie mają pracę. Większość załogi to dawni pracownicy PGR.

- Na pòczàtku, jak më szlë tu do spòłdzelnì, tej më gòdelë pò pòlskù, ale do chłopà jò gòda pò

kaszëbskù. Ti lëdze na nas zdrzelë, jakbë më jima co -zrobilë. Më mëslelë, że òni nick nie rozmiëją i temù tak sã dzëwùją. Timczasã òkòzało sã wnet, że to są téż nasi, co pòchòdzą òd Sëleczena, Srakòjc, Lëżëna - wspomina żona Edmunda, Teresa Witt.

Niestety, w ostatnich latach znacznie pogorszyła się opłacalność produkcji rolnej. Dlatego część rol-

ników już się wycofuje z tych terenów.

- Wszystko wskazuje na to, że nie będę już dłużej w stanie utrzymać tej formy gospodarowania - uważa Lechosław Borkowski, przedsiębiorca z Kamienicy Królewskiej.

A szkoda! Wraz z inwestorami, na dawnych PGR odżywa dobra gospodarka. Zmienia się także mentalność mieszkańców tych ziem, którzy w większości też są Kaszubami. Jednakże przez wiele lat nie mieli styczności z prywatną własnością, co pozostawiło trwałe ślady w sposobie postępowania. Wreszcie, powstrzymany zostaje proces rekaszubizacji tych obszarów. Tak więc, mimo wielu nadziei na wzmocnienie regionalizmu po wstąpieniu do Unii Europejskiej, jak na razie - na pół roku przed tym faktem - owoce tych historycznych zmian są raczej gorzkie.

Jan Antonowicz

Czëtanië z Knédzi proroka Barucha

### W drodze

### do nowégò Jeruzalem

Zbleczë, Jeruzalem ruchna swégò smùtkù i ùcemiãdżi, a przëòdżë sã w pësnë ruchna chwãlë, dónë tobie na wiedzno przez Pana. Obłeczë płòszcz sprawiédlëwòtë, jakò pòchòdzy òd Bòga, włòż na głowã kòrunã chwãlë Przedwiecznégò! Bò hewò Bóg chce pòkazac twòjã spàniãlòsc wszëtczëmù, co je pòd niebã. Miono twòje ù Bòga na wieczy mdze nazwónë: „Mir sprawiédlëwòtë i chwãla pòbòżnotë!” Pòdniesë sã, Jeruzalem! Stani na wësòczim mòlu, przëdżrë sã wschòd, òbaczë twòje dżecë, zgromadzonë na słowò Swiãtégò òd wschòdu słuńca jãz do zòchòdu, rozredowónë, że Bóg ò nich pamiãtòł. Wëszlë òd ciebie piechti, nëkòny przez niedrëchów, a Bóg jich prowadzy nioslëch z chwãlã, jakbë na kròlëwsczi ławelnicë. Bò Bóg pòstanòwił zniżëc kòżdã wësòką górã, ne stòròdównë grzëpë, a zasëpac dolë do zrównaniò ze zemiã, że bë Izrael mògl pewno kroczëc w chwãle Pana. Na rozkòz Pana lasë i pòchnacë drzewiãta mdã dòwałë cëń Izraelowi. Bò z redosã Bóg pòprowadzy Izraela do widu swòjò chwãlë z przëniòlëznã sobie sprawiédlëwòtã i miłosërdzëm. To je słowò Bòżë.

### Kaszubskie msze

W niedzielę, 7 grudnia, msze częściowo w języku kaszubskim będą w: ■ Wygodzie, godz. 11, ■ Gdyni Cisowej, ul. Kcyńska 2, kościół Przemienienia Pańskiego, godz. 14. Natomiast we wtorek, 9 maja, o godz. 19.15 taka msza odbędzie się w Gdańsku Przymorzu, w kościele przy placu NMP 1.

Baw się raem z nami

## Wybierz Świętego Mikołaja

## Ranking

Do naszej redakcji wpływają pierwsze kupony od Czytelników w naszej akcji „Wybierz swojego Świętego Mikołaja”. Kupony drukowane są w codziennych wydaniach „Dziennika Bałtyckiego”. Ostatni ukaże się w tygodnikach lokalnych w piątek. Dzisiaj publikujemy pierwszy ranking popularności Świętych Mikołajów. Kolejność jest przypadkowa

Mieczysław Jaroszewicz  
Stanisław Kubacki  
Piotr Gackowski  
Maciej Kobyliński  
Andrzej Mielcarek  
ks. Antoni Tofil  
Robert Strąk

Danuta Gierczyńska  
Witold Namyślak  
Maciej Siembieda  
Maria Pruska  
Barbara Kosmowska  
Gerard Czaja  
Michał Świontek Brzeziński  
Tadeusz Piechowski

Danuta Gierczyńska,  
rektor PAP.



Krzysztof Siwka, komendant  
Hufca ZHP w Łęborku.

Piotr Gackowski, szef  
i współwłaściciel radia VI-  
GOR FM - In-  
żynier elek-  
tronik.

Barbara Kosmowska – Doktor polonistyki, wykłada w Pomorskiej Akademii Pedagogicznej w Słupsku. Pi-sarka.



Mariola Pruska, ar-  
cheolog, dyrektor mu-  
zeum w Łęborku.



Gerard Czaja – Senator RP  
oraz przewod-  
niczący SLD  
w powiecie  
bytowskim.



Maciej Kobyliński,  
prezydent Słupska.



Urszula i Henryk Rudyko-  
wie, aktorzy, prowadzą teatr  
lalek Henrula. Właściciele  
miasteczka westernowego  
w Łebie.



Andrzej Miel-  
carek, dyrek-  
tor regionalny  
„Dziennika  
Bałtyckiego”.



Zygmunt  
Siedlecki,  
radny gmi-  
ny Sław-  
no.



Tadeusz Piechowski, policjant,  
szef łęborskiej drogówki.

Witold Namy-  
ślak, burmistrz  
Łęborka.



Michał  
Świontek-  
Brzeziński  
Starosta  
powiatu  
bytowskiego. Z  
wykształcenia  
ekonomista.

Grzegorz Januszewski starosta  
powiatu sławieńskiego.



Witold Namy-  
ślak, burmistrz  
Łęborka.

Wybierz swojego  
Świętego Mikołaja

Chcę dostać mikołajkowy prezent

od .....

ponieważ .....

imię i nazwisko: .....

adres i telefon: .....

Prosimy wypełniać czytelnie, drukowanymi literami!  
Wypełniony kupon dostarczyć (prześleć lub przynieść) do oddziału „Dziennika” w Sławno (pl. Wyszyńskiego 1), Bytowie (Woj. Polskiego 2), Łęborku (al. Wolności 40) i Słupsku (Filmowa 3e) nie później niż do 8 grudnia 2003 r., do godz. 16.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich  
danych osobowych przez organizatora  
konkursu na cele z nim związane.

podpis .....

ok

Bytów. Prezenty dla dzieci

## Mikołaj i „Ośla skórka”

Już po raz trzeci uczniowie Liceum Ogólnokształcącego w Bytowie obdarują świątecznymi prezentami dzieci z bytowskiego Domu Dziecka. Zabawa pod nazwą „Gwiazdka dla dzieci” odbędzie się 11 grudnia o godzinie 16, w świetlicy internatu Zespołu Szkół Ogólnokształcących w Bytowie. Uczniowie przygotowali mnóstwo niespodzianek, a także specjalne świąteczne przedstawienie pod nazwą „Ośla skórka”.

– Chcieliśmy, aby było wyjątkowo – mówi Ewa Derbiszevska, wolontariuszka i uczennica IV klasy LO. – Dzięki hojności wszystkich naszych kolegów i koleżanek

ze szkoły zebraliśmy kilkadziesiąt maskotek. Są pluszowe misie, słoniki, puzzle i wiele innych zabawek. Natomiast słodczyce udało nam się kupić dzięki sponsorom i kweście, jaką prowadziliśmy przez ostatnie tygodnie na ulicach miasta.

– Ludzie chętnie wkładali do puszek symboliczną złotówkę – mówi Anna Jendernal, uczennica ogólniaka. Było kilka przypadków, gdy zostaliśmy zbyci. Jednak to sporadyczne sytuacje. Myślę, że ponad 70 paczek, na które ma zapotrzebowanie Mikołaj, z pewnością będzie przygotowanych na czas.

Tego dnia prezenty otrzyma także 7 dzieci jednej z bytowskich rodzin. Te paczki będą dla nich prawdopodobnie jedynymi prezentami w roku.

Nad przygotowaniem „Gwiazdki dla dzieci” już tradycyjnie czuwają opiekunki grupy młodzieży z „ogólniaka” Alicja Zwolska i Maria Antczak. – Chcielibyśmy podziękować naszym paniom za to, że są z nami – dodaje Ewa Derbiszevska. – To dzięki nim już trzeci raz organizujemy gwiazdkę dla dzieci.

Zbiórkę prezentów dla dzieci z bytowskiego Domu Dziecka prowadzi także Szkoła Podstawowa w Trzebiatce. (GG)

REKLAMA

**MAKRO-BUD-DACH**

Pruszcz Gdański  
ul. Obr. Westerplatte 30  
tel./fax 69-20-893, tel. 69-20-894  
pon. - pt. 8.00 - 17.00  
sobota 9.00 - 13.00  
www.makro-bud.com.pl

KOMPLETNE POKRYCIA DACHOWE  
WIELKA PROMOCJA ŚWIĄTECZNA

- \* BLACHODACHÓWKI SZWEDZKIE od 16,50 zł/m<sup>2</sup>
- \* okna dachowe, orynnowanie
- \* niemieckie dachówki ceramiczne od 34 zł/m<sup>2</sup>
- \* dachówki cementowe od 19,70/m<sup>2</sup>
- \* akcesoria

SPRZEDAŻ • WYKONAWSTWO • TRANSPORT



218011250/1154

Miastko. Jubileusz filii Biblioteki Pedagogicznej

# 50 lat jak jeden dzień

**M**iasteczka filia słupskiej Biblioteki Pedagogicznej ma już 50 lat. Jubileuszowe uroczystości odbyły się w miniony czwartek. Sala wypełniona była po brzegi. Przyszli byli i obecni pracownicy, przedstawiciele władz miasta i oświaty. Nie zabrakło też czytelników. Były podziękowania, gratulacje, wspomnienia oraz... lzy wzruszenia na twarzach.

Uroczystości związane z 50 - leciem placówki w Miastku rozpoczęły się uroczystym przemówieniem pani Hanny Abram, aktualnej kierowniczką Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej w Słupsku, filia nr 4 w Miastku. Przedstawiła ona m.in. historię placówki oraz obecną działalność biblioteki. Na pewno niewiele osób wie więcej od niej. Z biblioteką związana jest bowiem praktycznie od dzieciństwa. U schyłku lat 50. i na początku lat 60. kierownikiem placówki była pani Halina Trampnau, matka obecnej kierowniczk.

- Zawsze zabiegałam o fundusze na zakup książek - wspomina Halina Trampnau. - Argumentowałam, że należy kupować książki. Nasz księgozbiór stale się rozrastał. Nie tylko o ciekawe książki, ale też liczne czasopisma. Gdy teraz widzę, że biblioteka nadal się rozrasta jestem dumna i wdzięczna wszystkim, którzy włożyli w to swoje serce. Strasznie trzeba przyznać, że pani Halina Abram szeroko promuje placówkę w mieście i terenie - dodaje Mariola Łukasiuk, dyrektor Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej w Słupsku. - Organizuje m.in. konkursy polonistyczne, literackie i plastyczne. Cieszę się ogromnie, że to właśnie ona kieruje placówką w Miastku.



Na pamiątkowym zdjęciu stanęli wszyscy zaproszeni goście, a wśród nich organizatorzy 50-lecia.

- Chciałbym podziękować i złożyć serdecznie wyrazy uznania za to, że na naszym terenie już pół wieku istnieje Biblioteka Pedagogiczna - mówi Jerzy Stasiewicz, zastępca burmistrza Miastka. - Te lata dowiodły, jak jest niezbędna i potrzebna. Służy młodzieży i dorosłym, którzy pragną poszerzać swoje horyzonty myślowe i zgłębiać tajemnice nauki.

Panią Hannę Abram okrzyknięto „Ambasadorem Kultury i Oświaty”

- Jestem zaszczycona - mówi. - Zawsze starałam się i staram, aby wszystko co robimy służyło Miastku i wszystkim odwiedzającym naszą placówkę.

Po uroczystościach przyszedł czas na występy artystyczne, które odbyły się w sali koncertowej szkoły muzycznej w Miastku. Wystąpiły m.in. dzieci z PSM i MDK.

Tekst i zdjęcia: Michał Zajst



Helena Trampnau, matka pani Hanny Abram za swoją długoletnią pracę otrzymała szereg podziękowań, gratulacji i kwiaty.



Hanna Abram, aktualna kierowniczką Biblioteki przedstawiła rys historyczny placówki.



„Poloneza czas zacząć” tak rozpoczęto część artystyczną jubileuszu w sali koncertowej.

## CZYTASZ I WIESZ

### Mniej pieniędzy

**MIASTKO.** 25 tysięcy złotych mniej na utworzenie centrum pedagogiczno - psychologicznego w miasteczkim gimnazjum, 14 tysięcy złotych na współpracę z organizacjami pozarządowymi, a 6 tysięcy na szkolenia członków komisji i realizację programów profilaktycznych i organizację wypoczynku. Takie cięcia wprowadzono w gminnym programie profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych. Spowodowane jest to tym, że w tym roku do gminnej kasy wpływa mniej pieniędzy z opłat za wydanie na zezwolenia na sprzedaż napojów alkoholowych.

### Remont trwa

**MIASTKO.** Budynek po byłym przedszkolu miejskim przy ulicy Pomorskiej w Miastku jest już remontowany. Od kilku miesięcy właścicielami tego obiektu są Marii i Roberta Mackus, którzy na terenie szpitala prowadzą Niepubliczny Zakład Opieki Długoterminowej. Przy ulicy Pomorskiej ma powstać niebawem Zakład Opiekuńczo-Pielęgnacyjny. Otwarcie planowane jest na połowę przyszłego roku. Tak długo trwać będzie kompleksowy remont budynku, w którym wymienić trzeba m.in. instalację elektryczną, podłogi oraz instalację wodno-kanalizacyjną. (miza)

REKLAMA

**PHU RAF-OL Sp. z o.o.**

**RAF L** *Transport Gratis*

**OLEJ OPAŁOWY lekki RGterm**

Zamówienia można składać:  
Biuro Handlowe: Żukowo, ul. Kościarska 11,  
tel. (58) 685 90 12-14, fax (58) 685 93 94 pon.-pt. 8<sup>00</sup>.19<sup>00</sup>

Wypełnij kupon, wytnij i prześlij kierowcy cysterny

**KUPON PROMOCYJNY**  
upoważnia do upustu cenowego 0,02 zł za 1 litr

Imię \_\_\_\_\_ Nazwisko \_\_\_\_\_  
ulica/nr domu i mieszkania \_\_\_\_\_ kod \_\_\_\_\_ miasto \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ data i podpis \_\_\_\_\_

Oświadczam, że dobrowolnie wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych, w celu przeprowadzenia losowania, w tym na ich publikację.

Dane osobowe uczestników będą chronione zgodnie z ustawą z dn. 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 886. Każdy uczestnik ma prawo wglądu do swoich danych osobowych i ich poprawiania.

Na koniec sezonu grzewczego spośród kuponów promocyjnych zostanie rozlosowana atrakcyjna nagroda - niespodzianka 2046600/A/949

### Kredyt hipoteczny bez opłat

0% prowizji za udzielenie kredytu  
0 zł za rozpatrzenie wniosku  
0 zł za wcześniejszą spłatę kredytu  
0 zł za ustanowienie hipoteki  
0 zł za wycenę nieruchomości

od 2,9%  
oprocentowanie

### Kredyt konsolidacyjny

na spłatę kredytów: hipotecznych, samochodowych, linii debetowych oraz kart kredytowych.

### Kredyt DOM i BIZNES

Dla właścicieli pensjonatów rodzinnych, Notariuszy, Adwokatów, Doradców Podatkowych i Finansowych, Agentów Nieruchomości, Lekarzy, Tłumaczy, Grafików, przedstawicieli wolnych zawodów i innych.

**Lębork**, ul. Staromiejska 15a/2  
tel. (059) 863-43-68, fax (059) 863-43-69  
Lębork, Plac Pokoju 6, tel./fax (059) 863-34-44  
www.liderkredyt.com.pl lider1@liderkredyt.com.pl

28801796/A/902



**Janskór**

Zakład: Gowidłino,  
tel. 685-65-50

Sklepy firmowe:

Sierakowice, ul. Kartuska 1 h - tel. 684-77-59  
Kartuzy, CH Ziegert, ul. Dworcowa 1 b - tel. 602-840-242  
Lębork, ul. Staromiejska 15 A/1 - tel. 059/86-208-98  
Lębork, DH Kupiec, ul. Zwycięstwa 3 - tel. 059/86-222-23

29801794/A/918

## ZAPROSZENIE DO SPICHLERZA

## Grafika i herbata

Dziś o godz. 12 w Herbaciarni w Spichlerzu Richtera w Słupsku nastąpi otwarcie wystawy Wilhelm Gross „Grafika i rysunek”. Warto obejrzeć wystawę przygotowaną przez Jana Srokę z Fundacji „Dziedzictwo” w Sławnie. Niniejsza ekspozycja była prezentowana w darłowskim muzeum na Zamku Książąt Pomorskich i Sławińskim Domu Kultury w Sławnie.

(ket)

## ZABAWA Z MIKOŁAJEM

## Nie tylko dla dzieci



Czy Mikołaj spełni życzenia najmłodszych okaże się wkrótce.

Fot. APR-SAS

Dziś o godz. 11 rozpoczną się „Słupskie Mikołajki”. Po mieście będzie jeździła specjalna mikołajkowa ciuchcia, a przed słupskim ratuszem odbędzie się koncert orkiestry św. Mikołaja. Prezydent Miasta Słupska natomiast będzie czytał dzieciom bajki, a ponadto za pomocą czarodziejskiej różdżki zapali na choince lampki. Ciuchcia zatrzyma się na następujących stacjach: godz. 11.30 – wyjazd spod słupskiego ratusza, godz. 12 – stacja hipermarket Real – gry zabawy, konkursy, godz. 12.45 stacja restauracja Mc Donald's, godz. 13.30 stacja Centrum Handlowe „Pod wieżą”, godz. 14.15 – delikatesy „Bomi”, godz. 15 – stacja Centrum Handlowe „Podkova”, godz. 15.45 – stacja Plac Zwycięstwa. Godz. 16 – uroczyste zapalenie lampek choinkowych na choince przed ratuszem, koncert orkiestry św. Mikołaja. W sobotę 6 grudnia o godz. 12 na Placu Zwycięstwa Mikołaj będzie obdarowywał dzieci prezentami, a w godz. 13 – 17 ciuchcia św. Mikołaja zaprasza pod hipermarket Real.

(ket)

## TV VECTRA 05.12 – 11.12

TELEWIZJA SŁUPSK



STUDIO PRODUKCJI TELEWIZYJNEJ I REKLAMY

Telewizja Słupsk  
PATRON MEDIALNY

## Piątek 5 grudnia

- „Obserwator” – serwis informacyjny i prognoza pogody
- „Spotkania z Medycyną” – odc. 30 – magazyn edukacyjny
- „Borne Sulinowo Wczoraj i Dziś” – reportaż dokumentalny
- „Top 10” – wideoklipy

## Sobota 6 grudnia

- „Tydzień Nad Słupią” – magazyn informacyjny i prognoza pogody
- „W Obronie Własnej” – odc. 8 – magazyn interwencyjno – edukacyjny (powt.)
- Magazyn Kulturalny – odc. 7 – wywiad i prezentacja artystyczna Ireneusza Krosnego (powt.)

## Poniedziałek 8 grudnia

- „Obserwator” – serwis informacyjny i prognoza pogody
- „Studio Sport” – magazyn sportowy
- „Ogrody Zoologiczne Europy” – odc. 5 – serial przyrodniczy

## Wtorek 9 grudnia

- 17.30 – retransmisja meczu koszykówki Astoria Bydgoszcz – Czarni Słupsk
- „Obserwator” – serwis informacyjny i prognoza pogody
- „Poglądy” – magazyn publicystyczny
- „Top 10” – Premiery wideoklipy
- „MotoMag” – odc. 20 – magazyn motoryzacyjny (powt.)

## Środa 10 grudnia

- „Obserwator” – serwis informacyjny i prognoza pogody
- „Słupski Magazyn Samorządowy” – magazyn informacyjno – publicystyczny
- „Muzyczne Rozmaitości” – odc. 31 – magazyn muzyczny

## Czwartek 11 grudnia

- „Obserwator” – serwis informacyjny i prognoza pogody
- „Na Twojej ulicy” – magazyn interwencyjny
- „Moja Metamorfoza” – odc. 27 – program rozrywkowy

## SERCA DWA

■ Kawaler, 37 lat, wykształcone, bez nałogów, z mieszkaniem, zmotoryzowany, pozna panią magister farmacji do lat 37, z dobrym sercem. Nr tel. mile widziane.

sygn. 1225

■ Wolny, 30 lat, szczupły, niebogaty, szczery, przeciętny wygląd. Poznam panią (chętnie pannę z dzieckiem) w wieku 25-35 lat, która czuje się samotna i myśli poważnie o życiu we dwoje, nie licząc się dla niej wygląd i dobra materialne, tylko serce partnera. Proszę o zdjęcie i nr tel. Realista.

sygn. 1226

■ Samotny, wolny, 56/184/85, wykształcone, zmotoryzowany, finansowo i mieszkaniowo niezależny, pozna panią zadbą, niekonfliktową, z poczuciem humoru, lubiącą spacerować, taniec, przyrodę. Cel towarzysko-matrimonialny.

sygn. 1227

■ Wdowa, 57/165/78, Byk, niezależna finansowo i mieszkaniowo, zadbana, sympatyczna, spokojna, lubiąca przyrodę, podróże, spacerować, jazdę na rowerze, katoliczka, bez nałogów, pozna pana o podobnych zainteresowaniach, niepalącego. Zdjęcie i nr tel. ułatwi kontakt.

sygn. 1228

■ Wdowa, 60 lat, spod znaku Bliźniąt, poszukuje pana, opiekuńczego, o dobrym sercu, do lat 65. Jestem domatorką, lubię spacerować. Panowie z ZK wykluczeni.

sygn. 1229

■ Mam 37 lat, 183 cm, jestem kawalerem bez nałogów. Cenię szczerość, skromność, zaufanie i wierność. Nie jestem ideałem i nie poszukuję ideału. Dla mnie ważniejsze od stanu posiadania i pozycji społecznej jest wnętrze człowieka. Jestem ze Starogardu Gd., Foto i nr tel. mile widziane.

sygn. 1230

■ Ciemny blondyn, 25 lat, 170 cm, niebrzydki, wysportowany, o dobrym sercu, lecz nieszczęśliwy. Poszukuję kobiety, która odmieni moje życie, zaufa mi, a ja ją będę

uszcześliwiać na każdym kroku. Przebywam w ZK. To naprawdę nieszczęśliwy przypadek. Marek z Gdańska.

sygn. 1231

■ Pilnie poznam kobietę na wspólną drogę życia. Ja - 36-letni przystojny mężczyzna, 181/81, o dużej kulturze osobistej, bez nałogów, wykształcony. Cenię uczciwość, wierność. Możesz mieć dzieci.

sygn. 1232

■ Wolny, zadbany 40-latek, niezależny finansowo, bez problemów, dobrze sytuowany, pozna nieco młodszą, szczupłą, elegancką panią. Proszę o szczere listy z foto i nr tel.

sygn. 1233

■ Kawaler, 26 lat. Domator z własnym M. Niezależny finansowo. Lubię długie spacerować i kino. Poznam pannę w wieku 22-26 lat, szukającą prawdziwej miłości i zrozumienia w życiu.

sygn. 1234

■ Jeśli jesteś miłym chłopakiem, masz nie więcej niż 25 lat, duże poczucie humoru, lubisz dobre imprezy i spacerować przy świetle księżyca, to dlaczego jeszcze się nie znasz? Napisz, a na pewno się odezwę. Mela.

sygn. 1235

■ Emeryt, 65 lat, 175 cm, szczupły. Mam własne mieszkanie na wsi, ogródek. Zainteresowania ogólne. Jestem uczciwy, opiekuńczy, zadbany, elegancki, z temperamentem, bezalkoholowy, palę papierosy. Poznam panią do lat 58, w miarę szczupłą, o łagodnym sercu, bez rażących nałogów. Miejsce zamieszkania do uzgodnienia. Nr tel. i zdjęcie przyspieszy kontakt.

sygn. 1235

■ Wolny, na emeryturze. Niezależny finansowo i bez zobowiązań. Kulturalny, taktowny, o dobrym charakterze, bez nałogów, 67/176/78. Wykształcone. Lubię przyrodę, muzykę, taniec i podróże. Posiadam umiejętności majsterkowania. Poznam panią o miłej aparycji, o podobnych cechach, do 60 lat. Chętnie blondynkę. Foto i nr tel. przyspieszą kontakt.

sygn. 1237

## Jeśli jesteś samotny

■ Chcesz poznać przyjaciela lub przyjaciółkę, a w swojej okolicy nie masz ku temu okazji, skorzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anons. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym niżej kuponem. Anonse ze zdjęciem publikujemy w pierwszej kolejności (do zdjęcia prosimy dołączyć pisemną zgodę na jego publikację w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - str. 2 i 3).

Jeżeli chcesz nawiązać kontakt z wybraną osobą, napisz do niej list, oznacz go numerem sygnatury, dołącz czystą kopertę oraz znaczek i wyślij do nas. Nasz adres: Serca dwa „Dziennik Bałtycki”, Targ Drzewny 9/11, 80-894 Gdańsk.

KUPON



■ Wolny brunet, 37/170, z temperamentem, szczery, wrażliwy, z poczuciem humoru, zodiakalny Bliźniak, pozna panią do lat 45 (może być puszczystą), tolerancyjną, wyrozumiałą, o miłej aparycji. Foto mile widziane.

sygn. 1238

■ Kawaler, 32 lata, 168 cm, szczupły. Poszukuję kobiety o wrażliwym wnętrzu, kochającą przyrodę, ciepło domowego ogniska. Pracuję, mam własne, skromne M. Jeżeli jesteś kobietą, która wie czego oczekuje od życia, cenisz wzniosłe wartości, poważnie traktujesz życie - napisz. Jestem ze Słupska.

Tel. przyspieszy kontakt. Stanisław.

sygn. 1239

■ Kawaler, spokojny katolik, 174 cm, niekonfliktowy, posiadający działkę 12-arową, w tym sad owocowy, warzywnik, domek jednorodzinny z wyposażeniem, samochód. Poznam dziewczynę uczciwą, niekonfliktową, katoliczkę. Mile widziany nr tel.

sygn. 1240

■ Jeśli jesteś samotny i masz trochę wolnego czasu, a lubisz spacerować, szczerość, czystość i masz dobre serce, napisz do mnie. Mam 63 lata, 160 cm. Jestem niezależna finansowo i mieszkaniowo, zadbana, niekonfliktowa. Status materialny, wiek oraz tusz pana nie ma dla mnie większego znaczenia. Proszę o nr tel.

sygn. 1241

■ Bardzo przystojny, wolny 26-latek, blondyn o sportowej sylwetce i miłym usposobieniu, 180 cm, pozna panią do 28 lat, która podobnie jak ja marzy o odrobinie ciepła i miłości oraz ma już dość życia w samotności.

sygn. 1242

■ Wdowiec, 79/179/78, wykształcone, średnie techniczne, przystojny, zdrowy, niezależny finansowo, mieszkanie własnościowe, bez nałogów, domator. Uwielbiam spacerować, rower, fotografię. Poznam panią w wieku do 75 lat, szczupłą, średniego wzrostu, o podobnych walorach. Proszę o poważne oferty. Cel matrimonialny. Tel., zdjęcie lub adres przyspieszą kontakt.

sygn. 1243

■ Nie szukam przygód, lecz trwałego związku, przyjaciela w wieku 24-32 lat. Mam 24 lata, jestem panną, trochę puszczystą, z poczuciem humoru i dobrym sercem. Potrafię obdarzyć uczuciem i zaufaniem, nie znoś kłamstwa i zdrady. Panowie z ZK wykluczeni. Na listy z foto odpowiem w pierwszej kolejności. Kasia.

sygn. 1244

■ Wdowa, 62/165/60, katoliczka, bez nałogów, uczciwa, niezależna, pozna wdowca do 75 lat, katolika bez nałogów, z własnym M, z Trójmiasta.

sygn. 1245

■ Kawaler, 36 lat, 181 cm, przystojny, odpowiedzialny, przedsiębiorczy. Poszukuję kobiety do trwałego związku opartego na miłości i zaufaniu. Mile widziane dzieci czy pochodzenie ze Wschodu - Rosja, Mongolia, Wietnam. Piszcie - czekam.

sygn. 1246

■ Mam wykształcone, niepełne średnie w kierunku projektanta wnętrza. Trzeźwo patrzę na otaczający mnie świat. Jestem tolerancyjny, spokojny, nie znoś kłótni, kłamstwa i taniego cwaniactwa. Lubię sport, malarstwo współczesne, grafikę, muzykę poważną. Nie chodzi mi o wiek ani urodę, tylko to, co nosisz w sercu. Obecnie przebywam w ZK. Proszę o mi szansę.

sygn. 1247

■ Mam 35 lat, 175/77, wykształcone, średnie gastronomiczne. Cenię miłość i dom, bardzo szanuję kobiety. Nienawidzę alkoholu, kłamstwa i szpanerstwa. Poznam kobietę w wieku 24-32 lat, może mieć dzieci, z którą mógłbym się dzielić wszystkim po połowie i kochać ją na dobre i na złe. Janusz.

sygn. 1248

■ Wdowa, 60/167/80, katoliczka, zdrowa. Poznam pana do lat 75, zdrowego, niepalącego, bezdzietnego, bez zobowiązań, nieszukającego przygód, zdecydowanego na małżeństwo, z mieszkaniem. Pan może być ze wsi. Proszę o poważne oferty i adres domowy. Zadzwoń (058/682-39-48) lub napisz. Maria.

sygn. 1249

■ Poznam panią w wieku do 55 lat, miłą, sympatyczną, wyrozumiałą i tolerancyjną, najlepiej z własnym M, z okolic Trójmiasta. Obecnie przebywam w ZK. Mam 47 lat, jestem rozwiedziona. Interesuje mnie książka, sport i dobry film. Nie lubię kłamstwa i obłudy.

sygn. 1250

■ Jeśli masz nie więcej niż 50 lat, pracujesz, masz mieszkanie, nie pijesz i brakuje ci tej drugiej osoby, napisz do mnie. Jestem wdową, mam 45 lat. Wychowuję 8-letnią córkę. Samotna.

sygn. 1251

■ Pani, 47 lat, 165 cm, szczupła, średnie wykształcone, pogodna, niezależna, pozna pana niezależnego, zmotoryzowanego, do lat 54, z terenów południowych woj. pomorskiego.

sygn. 1252

## JESTES W POTRZEBIE

### Ważne urzędy

Starostwo Powiatowe w Bytowie,  
ul. 1 Maja 15 - 822 80 00  
oddział w Miastku, ul. Grun-  
waldzka 1 - 857 35 32  
Urząd Miasta i Gminy Bytów, ul.  
1 Maja 15 - 822 20 11, czynny  
poniedziałek od godz. 8.00 do  
16.00, od wtorku do piątku od  
godz. 7.00 do 15.00  
Urząd Miasta i Gminy w Miastku,  
ul. Grunwaldzka 1, tel. 857 20 81,  
czynny poniedziałek od godz.  
8.00 do 16.00, od wtorku do pią-  
tku od godz. 7.00 do 15.00.  
Borzytuchom - Urząd Gminy, ul.  
Zwycięstwa 56, tel. 821 13 16  
Parchowo - Urząd Gminy,  
ul. Krótka 2, tel. 821 44 66  
Kończygłowy - Urząd Gminy, ul.  
Słupska 56, tel. 821 32 31  
Studzienice - Urząd Gminy, ul.  
Kaszubska 9, tel. 821 65 10  
Tuchomie - Urząd Gminy, ul. So-  
bieskiego 16, tel. 821 56 95  
Trzebielino - Urząd Gminy,  
tel. 858 02 23  
Lipnica - Urząd Gminy, ul. Zwy-  
cięstwa 56, tel. 821 13 16,  
Czarna Dąbrówka - Urząd Gminy  
Czarna Dąbrówka 33, ul.  
tel. 821 26 43.  
Powiatowy Urząd Pracy  
w Bytowie - 822 22 27  
filia w Miastku - 857 23 19  
Zakład Ubezpieczeń Społecznych  
w Bytowie - 822 59 41, 822 59  
42  
w Miastku - 857 54 35, 857 54  
36  
Powiatowa Stacja Sanitarno Epi-  
demiologiczna w Bytowie - 822  
36 85  
w Miastku - 857 27 39  
Sąd Rejonowy w Bytowie -  
tel. 822 35 58  
Roki Sądowe w Miastku -  
tel. 857 36 39  
Prokuratura Rejonowa w Bytowie  
- 822 27 31  
Prokuratura w Miastku - 857 51  
06  
Telekomunikacja Polska SA  
w Bytowie - 822 33 43  
TP SA w Miastku - 857 23 00  
Pomorska Regionalna Kasa Cho-  
rych - 840 03 85  
Urząd Skarbowy w Bytowie - ul. 1  
Maja 16 - 822 28 91

### Pomoc

Polna w Bytowie - 822 83 00  
Policja w Miastku - 857 81 75  
Straż Pożarna w Bytowie -  
tel. 822 20 74, 822 20 75  
Straż Pożarna w Miastku -  
tel. 857 26 01  
Pogotowie Ratunkowe w Bytowie  
- 822 85 00  
Pogotowie Ratunkowe w Miastku  
- 857 26 81  
Powiatowy Rzecznik Praw Kon-  
sumentów - 822 80 00  
Szpital w Bytowie -  
tel. 822 20 46, 822 20 49  
Szpital w Miastku -  
tel. 857 26 81, 857 26 81  
Pogotowie Energetyczne - 991  
Urząd Gazowe -  
tel. 992, 822 26 32  
Pogotowie Wodno-Kanalizacyjne -  
822 22 03  
Pogotowie Ciepłownicze -  
tel. 822 66 44  
Pogotowie Weterynaryjne -  
tel. 822 22 70  
Pomoc Drogowa -  
tel. 822 27 28, 822 40 32  
Młodzieżowy telefon zaufania -  
tel. 822 32 54  
Policijny telefon zaufania -  
tel. 82225 69

### Usługi pogrzebowe Bytów

„Orszak” - 858 14 03  
„Kalla” - 822 52 50  
Miejskie Przedsiębiorstwo  
Komunalne - 822 20 71

### Usługi pogrzebowe Miastko

Memento Mori - 857 21 16, 0503  
311 315

### Apteki Bytów

„Pod Orłem”, ul. Wojska Polskie-  
go 27 - tel. 822 25 55  
„Ducha Świętego”, ul. Sikorskie-  
go 14 - tel. 822 80 80

## Trzebielino. Więcej za wodę i ścieki

# Wynegocjowali nowe stawki

**P**odczas ostatniej se-  
sjii Rady Gminy  
Trzebielino radni  
przyjęli uchwałę  
dotyczącą stawek  
opłat za wodę pobieraną  
z urządzeń zbiorowego za-  
opatrzenia oraz za ścieki  
wprowadzane do zbiorczych  
urządzeń kanalizacyjnych na  
terenie gminy.

Od 1 stycznia 2004 roku  
w gminie Trzebielino, miesz-  
kańcy zapłacą za wodę  
1,72 zł netto za jeden metr  
sześcienny, a za ścieki 1,98 zł  
netto. Jeszcze do końca roku  
mieszkańcy będą płacić wed-  
ług starej taryfy, czyli  
1,59 zł netto za wodę i ście-  
ki. Opłata abonamentowa,  
w wysokości 2,20 zł, pozos-  
tała bez zmian.

Powodem wprowadzenia  
podwyżek za media w gmi-  
nie są przede wszystkim  
straty Zakładu Usług Wod-  
nych ze Słupska, który ob-  
sługuje gminę Trzebielino.  
Dotychczasowe stawki spo-  
wodowały, że zakład ma te-  
raz blisko 50 tysięcy złotych  
strat z tego tytułu. Już w ze-  
szłym roku proponował  
wyższe stawki za wodę  
i ścieki, ale radni ich nie  
przyjęli.

- Bardzo długo debato-  
waliśmy nad stawkami opłat  
za wodę i ścieki - mówi To-  
masz Czechowski, wójt gmi-  
ny Trzebielino. - Nasi radni



Stawki opłat za wodę i odprowadzanie ścieków, przyjęte przez radnych gminy Trzebielino są o 16 proc. wyższe od dotychczasowych.

Fot. archiwum

zdawali sobie sprawę, że  
jest to realny wzrost kosztów.  
Musieliśmy cenę wypośro-  
dkować. Podczas czwartko-  
wych obrad tylko trzech rad-  
nych wstrzymało się od gło-  
su. (miza)

### Ile zapłacą

Rodzina z gminy Trzebielino, która zużywała dotychczas 15 metrów sześciennych wody i była podłączona do kanalizacji płaciła 47,7 złotych netto. Od 1 stycznia za taką samą ilość będzie musiała zapłacić 55,50 zł. To jest 7,80 zł więcej.

## TRZEBIELINO. DO PRZODU Z INWESTYCJAMI

### ■ Pieniądze z Sapardu

Do Urzędu Gminy Trzebielino wpłynęły promesy z fundu-  
szu Sapard dotyczące finansowania inwestycji w przyszłym  
roku. Samorządowcy oraz wójt Tomasz Czechowski są zado-  
woleni. Znajdują się, bowiem w czołówce gmin województwa  
pomorskiego, najlepiej inwestujących (procentowo do moż-  
liwości budżetowych).

Za pieniądze, które gmina uzyska w przyszłym roku mają  
być budowane wodociągi i kanalizacja. Wodociąg Starkowo -

Starkówko ma kosztować ponad milion złotych, a dotacja ma  
wynieść około 786 tysięcy złotych. Na budowę wodociągu  
w miejscowościach Poborowo i Owczary z budżetu gminy ma  
być przeznaczonych ponad 270 tysięcy. Dotacja wyniesie 186 ty-  
sięcy złotych. Sama budowa kanalizacji w miejscowości Star-  
kowo kosztować ma ponad 2,3 mln złotych, z czego sama do-  
tacja wyniesie 1,7 mln zł. To największa dotacja jaką może  
przyznać Sapard na tego typu inwestycję.

(miza)

## TRZEBIELINO. NOWY RADNY

### ■ Były przewodniczący radnym

Jerzy Tarnowski, przewodniczący Rady Gminy poprzed-  
niej kadencji został nowym radnym Zastąpił radną Mał-  
gorzatę Brzozowską, która kilka tygodni zrezygnowała  
z mandatu. - Jerzy Tarnowski przewodniczącym wypowiadają się  
obecni radni.

Oprócz byłego przewodni-  
czącego, o mandat radnego  
walczyli także trzech kandy-  
datów; Marek Wiśniewski,  
Mariusz Szarek oraz Arka-  
diusz Zajackowski. Podczas  
wyborów największą liczbę  
głosów uzyskał jednak wła-  
śnie były przewodniczący.  
Uroczyste ślubowanie odbyło  
się podczas ostatniej sesji  
RG - 27 listopada.

(miza)

## STARKOWO. WIELKA ZABAWA

### ■ Andrzejki dla wszystkich dzieci

100 dzieci uczestniczyło w zorganizowanych przez  
Radę Sołecką w Starkowie Andrzejkach. Dla wszyst-  
kich czekały zabawy, gry, wróżby oraz batoniki  
i orzeszki ufundowane przez Aromat Snack, firmę  
pana Mirosława Bielańskiego z Trzebielina.  
Wszyscy mogli uczestniczyć także w pokazie grup ta-  
necznych, w którym wystąpiły dzieci do lat 13.  
Oprócz andrzejkowych wróżb i zabaw dzieci i mło-  
dzież mogła pobawić się na zorganizowanej dysko-  
tece, która odbyła się w świetlicy wiejskiej. Zabawa dla  
najmłodszych trwała do godziny 20.  
Miejscowa Rada Sołecka myśli już o wybudowaniu  
kominka w świetlicy wiejskiej. Jego ukończenie prze-  
widziane jest na koniec tego roku.  
Organizatorzy Andrzejek dziękują wszystkim sponso-  
rom, a w szczególności trzebielińskiej firmie Aromat  
Snack za słodycze.

(miza)

## JESTES W POTRZEBIE

„Centrum”, ul. Wojska Polskiego  
2 - 822 70 70  
„Jesionowa”, ul. Domańskiego 3  
- tel. 822 44 19  
„Rodzinna”, ul. Lęborska 13 -  
tel. 822 72 02

### Miastko

„Eskulap”, ul. Dworcowa 4b -  
857 32 69  
„Królowej Jadwigi”, ul. Królowej  
Jadwigi 12b - 857 56 76  
„Piastowska”, ul. Długa 10 - tel.  
857 22 45  
„Pod lipami”, ul. Dworcowa 24a  
- tel. 857 22 56

### Tuchomie

Apteka, ul. Lipowa 1 - 821 58 43  
Czarna Dąbrówka  
Apteka, „Po zdrowie”, Czarna  
Dąbrówka 92 - 821 23 69  
Lipnica  
Apteka, ul. Słomińskiego 35 - tel.  
821 84 52

### Kończygłowy

Punkt apteczny „Dmuchawiec”,  
ul. Słupska 24 - 821 33 22

### Informacja

PKS w Bytowie - 822 22 38  
PKS w Miastku - 857 21 49  
PKP w Miastku - 857 26 55

### Dla rolników

- Rejonowy Ośrodek Doradztwa  
Rolniczego w Bytowie, ul. Wojska  
Polskiego 33, tel. 822-27-52,  
czynny codziennie od poniedział-  
ku do piątku w godz. od 7.00 do  
15.00,  
- Rejonowy Ośrodek Doradztwa  
Rolniczego w Miastku, ul. Szkolna  
2, tel. 857-32-81, czynny codzien-  
nie od poniedziałku do piątku w  
godz. 7.00 do 15.00.  
- Centrala Nasienną w Bytowie,  
ul. Lęborska 35, tel. 822-20-24  
lub 822-20-25, czynna od ponie-  
działku do piątku w godz. od  
7.00 do 15.00.  
- Centrala Nasienne w Miastku,  
ul. Pasięki 27, tel. 857-20-11,  
czynna codziennie od poniedział-  
ku do piątku w godz. od 7.00 do  
15.00.  
- Lecznica dla zwierząt w Bytowie  
ul. Zielona 10, tel. 822-22-70,  
czynna od poniedziałku do piątku  
od godz. 8.00 do 15.00, w soboty  
od godz. 8.00 do 13.00. Popołud-  
niami i w nocy można kontakto-  
wać się telefonicznie.  
- Zakład Usług Wodnych dla Po-  
trzeb Rolnictwa w Miastku - 857  
21 12  
- Powiatowy Inspektor Weteryna-  
rii w Miastku - 857 20 06, 857 28  
05.

### Dla turystów

Bytowski Ośrodek Informacji Tury-  
stycznej - 822 55 97  
Muzeum Zachodnio-Kaszubskie w  
Bytowie czynne jest od wtorku do  
piątku w godz. od 10 do 18, w  
soboty i niedziele od 10 do 15.  
Cena biletów 5 zł, ulgowy 3,50  
zł, szkolny 2,50 zł. Na dziedzińcu  
zamkowym można kupić, m. in.  
wyroby rękodzieła kaszubskiego.  
Na zamku działa też punkt infor-  
macji turystycznej.  
Adres: Muzeum Zachodnio-Ka-  
szubskie, ul. Zamkowa 2, 77-100  
Bytów, tel. (059 822 26 23)

### Ubezpieczenia

#### Bytów

PZU SA - 822 25 48, 822 35 17  
PZU Życie SA - 822 33 58  
Bytpol, sp. z o.o. - 822 13 08  
Samopomoc SA - 822 55 96  
Warta SA - tel. 822 76 09, 0 600  
328 859  
Towarzystwo Ubezpieczeń Wza-  
jemnych - 822-72-28  
Towarzystwo Ubezpieczeniowe  
Daewoo SA - 822 35 05

#### Miastko

PZU Życie SA - 857 26 54  
PZU SA - 857 26 53, 857 22 48  
Warta SA - 857 53 08  
Compensa SA - 857 53 05

### REKLAMA

#### PHU „MOTOBYT”

#### SERWIS NAPRAWY POJAZDÓW SAMOCHODOWYCH

W OFERCIE:  
• MONTAŻ I KONSERWACJA INSTALACJI  
GAZOWYCH  
• WULKANIZACJA  
• SERWIS OGUMIENIA  
• SERWIS AKUMULATORÓW  
• NAPRAWY BIEŻĄCE MODELI  
WSZYSTKICH MAREK  
• AUTOELEKTRYK  
CZYNNIE: CODZIENNIE OD 8.00 DO 17.00  
W SOBOTY OD 9.00 DO 14.00  
BYTÓW, UL. DERDOWSKIEGO 12,  
TEL. 822-34-38 7804673/4/1652

## SPORTOWIEC ROKU 2003

## ■ Laur dla najlepszego

Rok 2003 zbliża się powoli do końca. Jest to okres, w którym organizowane są różnego rodzaju plebiscyty. Postanowiliśmy przyłączyć się do tej zabawy i ogłosić konkurs na Najlepszego Sportowca 2003 roku w całym powiecie bytowskim. Teraz każdy będzie mógł docenić sukces, jaki sportowcy osiągnęli. Głosować będzie można na kuponach do końca grudnia, a wyniki opublikujemy 9 stycznia. Dzisiaj przedstawiamy listę 12 sportowców, którzy naszym zdaniem zasługują na to wyróżnienie. Do 5 grudnia czekamy na Państwa propozycje. Dopiero wtedy opublikujemy pełną listę kandydatów. Głosy oddane teraz będą oczywiście się liczyć do ogólnej klasyfikacji. Głosować można tylko na oryginalnych kuponach drukowanych w „Dzienniku Bytowskim/Miasteczkim”. Na Czytelników czekają atrakcyjne nagrody, m.in. rower górski. (II)

## Lista kandydatów

Grzegorz Dorszyński – Talex-Borysław Borzytuchom  
Michał Breszka – Talex-Borysław Borzytuchom  
Krzysztof Prabucki – Milena-Talex Borzytuchom  
Paweł Grzonka – Olimpia Bytów  
Sabina Stenka – Baszta Bytów  
Grzegorz Mazurek – ZKS Miastko  
Jacek Szymański – ZKS Miastko  
Wojciech Wanke – ZKS Miastko  
Aleksandra Zabrocka – Bismarck-Baszta Bytów  
Sławomir Pituch – Hering-Baszta Bytów  
Jarosław Korcipa – Sator Ugoszcz  
Roman Cech- Drutex-Bytovia Bytów

## KUPON

Najlepszy sportowiec

Imię, nazwisko, adres

Zgadzam się na przetwarzanie oraz publikację moich danych osobowych zawartych na niniejszym kuponie zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych z dnia 29.08.1997 r.

Podpis

REKLAMA

**ŚREDNIE  
I MATURA**  
W 1 ROK LUB 1/2 ROKU

GDYNIA (58) 669 71 97; 669 82 01  
SŁUPSK (59) 845 67 52  
KOSZALIN (94) 342 38 49  
ELBLĄG (55) 642 75 60

0 606 724 712

Dom +nieruchomości  
+wnętrza

zamów reklamę  
we wtorek  
w Dzienniku

Bytów. Od renesansu do współczesności

## Muzyka na zamku

Utworów m.in. J.S. Bacha i I. Albeniz, w wykonaniu uczniów Państwowej Szkoły Muzycznej I i II stopnia im. I.J. Paderewskiego, filia w Sławnie i Bytowie można było posłuchać w sali portretowej bytowskiego zamku. Liczne zgromadzenia w sali liczna publiczność mogła posłuchać utworów kompozytorów z różnych krajów, od Hiszpanii po Rosję i tworzących w różnych okresach, od XVI wieku po czasy współczesne. Wszystkie wykonywane były na takich instrumentach, jak fortepian, akordeon, skrzypce i flet. Dużym zainteresowaniem cieszył się występ zespołu muzyki dawnej ze Sławna, który ma na swoim koncie liczne nagrody zdobywane na przeglądach nie tylko krajowych, ale i międzynarodowych.

– Chociaż zespół istnieje od 1997 roku, to dziś można powiedzieć, że jest jego debiut – mówi Bogumił Płachecki, prowadzący zespół. – Zmienił się bowiem skład zespołu i występujemy w nowym gronie.

Dużymi brawami publiczność nagrodziła również występ Aleksandra Gaika ze Sławna. Młody muzyk zaprezentował m.in. jedną wari-



Podczas piątkowego koncertu można było posłuchać m.in. muzykę dawną w wykonaniu uczniów szkoły muzycznej ze Sławna.

Fot. I. Metel

cję w kilku wersjach na akordeonie.

– Występ wszystkim bardzo się podobał – mówi Helena Nawrocka, kierownik bytowskiej filii. – Chłopak jest niesamowity. Ma zaled-

wie dziesięć lat, a na swoim koncie ma już wiele nagród i wyróżnień. W tym roku został laureatem drugiej nagrody na Międzynarodowym Konkursie Akordeonowym, który odbył się na Słowacji.

Uczniów bytowskiej placówki będzie można w tym roku posłuchać podczas organizowanego pod koniec grudnia w Miejskim Domu Kultury w Bytowie koncertu „Kolędy Świata”. (iKa)

## SZKOLNA LIGA SZACHOWA

■ Parchowo  
wygrywa

W Szkole Podstawowej nr 2 odbyła się III runda Szachowej Ligi Szkolnej. Do turnieju przystąpiły reprezentacje 5 szkół i Domu Dziecka. W sumie 37 zawodników, w tym 5 dziewczyn. Najliczniejszą reprezentację wystawiły: Dom Dziecka i Szkoła Podstawowa nr 2.

Drużynowo pierwsze miejsce zajęła reprezentacja Gimnazjum z Parchowa 18 pkt przed Gimnazjum z Tuchomia 16,5. Trzecią pozycję zajęła reprezentacja

Szkół Podstawowej nr 2 uzyskując 16 pkt.

Indywidualnie wśród gimnazjalistów zwyciężył Dawid Werra przed Łukaszem Warężakiem (Gimnazjum Parchowo) obaj po 6 punktów, Sławomir Komarzański (Gimnazjum Tuchomia) 4,5 pkt. Wśród zawodników ze szkół podstawowych Tomasz Sinkiewicz (SP 2), Tomasz Werra (Parchowo), Maciej Lutyński (Parchowo) i Dawid Żynda (SP 2) wszyscy po 4 pkt. Z grupy najmłodszych (do 10 lat) Hubert Wichrowski (SP 2) uzyskując 5 pkt. (II)



37 młodych szachistów wystąpiło w 3 edycji szkolnej ligi szachowej.

Fot. Leszek Literski

## PRACA

KIEROWCA BC, lub magazynier, sprzedawca, obsługa wózków widłowych, 0/603-050-056

TAPICER, szwacz poszukuje pracy w Łęborku lub Sierakowicach, 059/861-12-12

## ZATRUDNIĘ

FRYZJERKĘ w Łęborku od zaraz, 059/862-75-70

KIEROWCA BCE, świadectwo kwalifikacji, doświadczenie, kontenery, 059/862-15-18

POMOC biurowa, 27-letnia, znajomość programów komputerowych, 059/862-30-01, 0/504-030-211

SZWACZKI (058)691-17-34

KIEROWCA zawodowy kat BCE, świadectwo kwalifikacyjne, uprawnienia ADR, 0/505-139-885

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem, lub poprowadzę dom, 059/863-15-34

PRACOWNIKÓW zatrudniowych: Niemcy, Holandia rozliczyć 0801/63-43-95

KSIĘGOWA długi staż pracy, certyfikat, poprowadzi pełną obsługę księgową firmy, Łębork 0/506-267-513

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem u siebie lub u dziecka w domu, 059/863-23-43

## SZUKAM PRACY

KAFELKARZ- kafelki, podłogi, płyty gipsowe, remonty kompleksowe, 0508/180-183

KUCHMISTRZOWIE szukają pracy -sezon 2004 r żywienie zbiorowe, stół szwedzki kreatywność fachowość 059/842-19-08

ZAOPIEKUJĘ się samotną starszą osobą w zamian za wspólne zamieszkanie, 0/603-618-629

## AUTO MOTO

FORD Escort kombi, 1,8TD, 1999, bogate wyposażenie, garażowany, 0/692-000-899

OPEL Kadett kombi, 1987, 1,6 benz., biały, 4500 zł, 059/862-16-09

TOYOTA Lite ACE, 1983, 1,3 benz., 1500 zł, 059/861-44-97, 0/602-197-771

OPONY zimowe z felgami do Poloneza, prawie nowe, 058/304-60-18, 0602/198-460

SILNIK benz. 1.5 do BMW 316, 630 zł, 0501-544-024

## SPRZEDAM

FIAT 126p, 1985, białe tablice, 800 zł, 0/603-094-497

FORD Eskort 1990 r., 1,6 i stan bdb, szyberdach, CZ, pełna dokumentacja, 5800 zł, 0504-875-501

PEUGEOT 205 1991 r., stan ddb 1,0 plus gaz, AA, trzydrzwiowy, 7800 zł, 0504-843-121

ŻUK skrzyniowy, 059/862-54-24

PRZYZCZEPA i beczka 3000 litrów, 059/811-51-71

## KUPIĘ

DAEWOO Tico, Lanos, Felicia, Favorit, gotówka, 058/56-139-14, 0602/31-28-73

FIAT 126 P, EL, 1993 r, 84000 km, 2000 zł, 0602/635-922

FORD Fiesta w idealnym stanie, pilnie, 0/606-523-422 po 17.00

PEUGEOT 206 XR Presence, 1,4, 1999, 5-drzwiowy, 0/502-247-779

ALUFELGI do Golfa IV na 5 śrub, 2 opony gratis, 0/505-733-412

PRZYZCZEPĘ 4-tonową wywrotkę na niskich kołach, 0/606-371-298

FIAT Seicento, Punto, Uno, Cinquecento. Gotówka, 058/56-139-14, 0602/31-28-73

FIAT Cinquecento 700 benz., 94 r., 80 tys. km, 8000 zł, 0608/780-498

MERCEDES 207, 2,4D, 1981, blaszak, zielony, 5500 zł, 0/503-641-321

ROVER 623Si 2.3 benz, 160 KM, 95 r., 175 tys. km, 27 000 zł, odpowiednik Hondy Accord, I właśc., pełne wyposażenie, 0502/500-294

CIĄGNIK C330, C-360, C-363 P, MF 255, Bizon Z-056 i przyczepa rolnicza 10x15 koła, 058/684-32-92, 0601-160-439

PRZYZCZEPĘ do przewozu dwóch koni, sprowadzona z Niemiec w bardzo dobrym stanie 059/810-47-74, 0502/257-454

POLONEZ 1992-2000, gotówka, stan obojętny, 058/56-139-14, 0602/31-28-73

FIAT Siena, 1,4, 98 r., 16 500 zł, 70 tys. km, czerwony, serwisowany, bezwypadkowy, (0609)68-09-81

MERCEDES C202 1.8 16V benz., 132 tys. km, 95 r., 38 500 zł, grafit, bogate wyposażenie, antynapad, stan idealny, 058/320-35-82, 0600/899-616

SKODA Favorit 1,3, 89/90 stan dobry, 2 właścicieli, lub zamienię na Fiat 126p, 0/695-536-085

CIĄGNIK ZT 300 zamienię na mniejszy 059/846-27-62

PRZYZCZEPĘ kempingową Bursner 83 + namiot bdb stanie cena do uzgodnienia 0502/257-454, 059/810-47-79

POLONEZ 1992-2000, gotówka, stan obojętny, 058/56-139-14, 0602/31-28-73

FORD Escort, 1,8 TD kombi, 1999, bogate wyposażenie, 0/604-860-137

FORD Escort, 1,8 TD kombi, 1999, bogate wyposażenie, 0/604-860-137

SKODA Favorit 1,3, 89/90 stan dobry, 2 właścicieli, lub zamienię na Fiat 126p, 0/695-536-085

OPONY zimowe w bardzo dobrym stanie VW, golf + felgi nr. 3, cena 600 komplet 059/810-26-51

ROZRUSZNIK, alternator, gaźnik do FORDa Escorta, tanio, 059/861-24-96, 0/602-295-791

POLONEZ Trak poziomy kupię 0605/583-296

0/502-21-27-82! chętnie po-  
wypadkowe, uszkodzone,  
zniszczone, 0/604-44-44-22,  
całe, spalone

0/600-23-24-00 całe, powy-  
padkowe, rozbite, 0/505-99-  
30-77, uszkodzone, nadpa-  
lone, zdecydowanie.

**Al Gotówka** skupujemy  
osobowe, 554-44-00,  
0606/672-280

A 0601/78-40/02 powypad-  
kowe, zniszczone

A 0602/722-790, rozbite, go-  
łówka

**AUTAI** Uszkodzone. Za-  
chodnie. 671-59-62,  
0601/800-490

**AUTA** osobowe- gotówka  
554-44-11, 0696/22-00-00

**KUPIĘ** auto 0504-875-501

**POWYPADKOWE** samo-  
chody, kupimy każdy, całe,  
placimy gotówką. Tel. 0609-  
081-959

**PRZYCZEPĘ** 4,5 t, 0/504-  
089-767

**OWYNAJEMI** Zastęp-  
cze. Refundacja z OC  
sprawcy. 058/552-75-22,  
0601/651-672

**NIERUCHOMOŚCI**

**BOROWY** Młyn powiat by-  
towski działka budowlano-  
rekreacyjna nad jeziorem  
Gwiazda 0501/527-494

**BRODNICA** Górna k. Kartuz,  
3 sąsiadujące ze sobą dział-  
ki budowlane, każda ok. 700  
m kw., 25 zł m kw.,  
(0502)74-70-21

**OTOWO-** 6 km od  
Pruszcza, 4 ha ziemi,  
(058)683-09-28

**JAGATOWO-** 6 km od  
Pruszcza, różne wielkości,  
możliwość podłączenia me-  
diów, cisa, las, (058)683-  
09-28

**JAGATOWO-** przy trasie  
starogardzkiej, działka rolna  
3 ha, (058)683-09-28

**KARTUZY** działkę budowlaną  
930 m kw., 0608-842-284

**ŁĘBORK** garaż ul. Maryna-  
rzy, wyjazd na Bytów,  
059/863-10-91, 0/602-665-  
164

**ŁĘBORK** garaż ul. Okrzei,  
059/862-21-81, 0/602-460-  
567

**ŁĘBORK** mieszkanie 2-po-  
kojowe 40 m kw, 0/603-275-  
210

**ŁĘBORK** mieszkanie 2-po-  
kojowe 50 m kw, ul. Konop-  
nickiej, 059/862-16-06

**ŁĘBORK** mieszkanie 4-po-  
kojowe, ul. Wybickiego, IV  
piętro, 059/862-25-29

**ŁĘBORK** mieszkanie 82  
m kw, III piętro, 2 balkony,  
059/862-68-77, 059/863-23-  
61

**ŁĘBORK** mieszkanie zmo-  
dernizowane 66 m kw,  
059/862-34-85

**ŁĘBORK**, okolice, działkę  
budowlaną sprzedam lub za-  
mienie na mieszkanie,  
0/502-619-832

**ŁĘBORK**, pół bliźniaka,  
działka 1000 m kw, PI Mło-  
dzieży, 250000 zł, 0/692-  
375-550

**ŁĘBORK**, sprzedam lub od-  
najmę garaż własnościowy  
w zabudowie szeregowej  
przy ul. Malczewskiego,  
0/604-662-840

**ŁĘBORK** działkę budowlaną  
przy ul. Poznańskiej, 0/502-  
563-755

**ŁĘBORK** garaż, ul  
I AWP, obok "Orleu",  
0/600-312-718

**ŁĘBORK** garaż ul. Traugutta  
059/840-28-52

**ŁĘBORK** garaż ul. Traugutta  
059/840-28-52

**ŁĘBORK** kiosk handlowy  
przy ul. Okrzei, 059/862-50-  
62

**ŁĘBORK** lokal użytkowy 70  
m kw, ul. Zwycięstwa,  
150000 zł, 0692-375-550

**ŁĘBORK** mieszkanie 2-po-  
kojowe, 41 m kw, pilnie,  
059/862-08-64

**ŁĘBORK** mieszkanie Oś.  
Sportowa 62 m, 0/503-654-  
257, 059/862-79-95

**ŁĘBORK** działki budowlane,  
pow. 750- 1200 m kw.,  
0507/805-751

**MASZEWO** Łębork, pół bliź-  
niaka, cena do uzgodnienia,  
059/861-15-33

**NIEPOCZŁOWICE** (gm.  
Linia), ziemia, 1,32 ha, 2,00  
zł/m, (058)676-88-15, 0604-  
947-984 (wieczorem)

**NOWA** Wieś gm. Stężyca,  
nieuzbrojona, ok. 1000  
m kw., 10 000 zł, (058)684-  
32-83

**NOWA** Wieś Łęborska,  
działkę budowlaną, 0/606-  
759-103

**NOWA** Wieś Łęborska,  
działkę budowlaną 850  
m kw, 059/863-94-03

**NOWA** Wieś Łęborska,  
działkę budowlaną w do-  
brym punkcie, 059/861-21-  
32

**NOWA** Wieś Łęborska,  
działkę nad rzeką, 059/862-  
27-36

**OTOMIN**, działka bud- 797  
m kw., uzbrojona, (058)309-  
99-56

**REDA** (ul. Łąkowa), miesza-  
nie 3-pokojowe, 60,01 m,  
IV p., (058)678-39-29

**SIERAKOWICE** mieszkanie  
3 pokojowe, 67 m, w rozli-  
czeniu możliwa działka bu-  
dowlana w okolicach Kartuz  
058/681-69-62, 681-68-24

**SKARSZEWY** sprzedam  
dom, 058/588-26-94

**STAROGARD** Gd., okolice,  
działki budowlane, 058/56-  
144-00

**WRZEŚCIENKO**, mieszka-  
nie 3-pokojowe, pilnie,  
0/691-692-470

**SPÓŁDZIELNIA** Mieszka-  
niowa "Dom Nad Słupią" bu-  
duje mieszkania w Słupsku  
cennie od 1.406 zł - do 1.554  
zł/m kw, 059/843-01-54

**STAROGARD** Gd., pasaż  
handlowy w centrum, 2 loka-  
le po 180 m kw., parter  
i I piętro, na handel. Po-  
mieszczenia biurowe- II pię-  
tro. Oddam w najem,  
0602/38-62-61

**ŁĘBORK**, kawalerkę w sta-  
rym budownictwie, może być  
do remontu, 0/695-205-940

**ŁĘBORK**, mieszkanie do  
30000 zł, może być do re-  
montu, 0/605-271-963, 0/59-  
863-15-08

**ŁĘBORK**, mieszkanie w sta-  
rym budownictwie, może być  
do remontu, 0/692-614-720

**ŁĘBORK**, przydomowy  
ogród na działkę budowlaną,  
0/600-854-681

**ŁĘBORK** dom, także do re-  
montu, lub stan surowy,  
0/605-554-175

**SIERAKOWICE** nierucho-  
mość lub małą działkę bu-  
dowlaną w centrum 058/685-  
55-70 po 21.00

**DZIAŁKĘ** budowlaną, lub  
duży dom do remontu nad  
morzem, 0/59-863-21-46

**STAROGARD** Gd., pasaż  
handlowy w centrum, 2 loka-  
le po 180 m kw., parter  
i I piętro, na handel. Po-  
mieszczenia biurowe- II pię-  
tro. Oddam w najem,  
0602/38-62-61

**ŁĘBORK**, kawalerkę w sta-  
rym budownictwie, może być  
do remontu, 0/695-205-940

**ŁĘBORK**, mieszkanie do  
30000 zł, może być do re-  
montu, 0/605-271-963, 0/59-  
863-15-08

**ŁĘBORK**, mieszkanie w sta-  
rym budownictwie, może być  
do remontu, 0/692-614-720

**ŁĘBORK**, przydomowy  
ogród na działkę budowlaną,  
0/600-854-681

**ŁĘBORK** dom, także do re-  
montu, lub stan surowy,  
0/605-554-175

**SIERAKOWICE** nierucho-  
mość lub małą działkę bu-  
dowlaną w centrum 058/685-  
55-70 po 21.00

**DZIAŁKĘ** budowlaną, lub  
duży dom do remontu nad  
morzem, 0/59-863-21-46

**ZDROWIE I URODA**

**GINEKOLOG!**  
0501/536-770 dys-  
kretnie

**GINEKOLOG!**  
0604/823-164 Bez-  
zabiegowo!

**GINEKOLOG** 0600/578-  
527 Zabiegowo i Farma-  
kologicznie

**GINEKOLOG** farmakolo-  
giczne przywracanie mie-  
siączki 0607/418-689

**GINEKOLOG**  
zabiegi 0605-540-148

**ALERGIA** testy Bicomem  
Łębork 0602-723-005

**HUSKI** Siberian, 10-mie-  
sięczną suczkę z rodowo-  
dem sprzedam, 059/861-26-  
38

**JAMNIKI** szorstkowłose, ład-  
ne szczenięta- sprzedam,  
w dobre ręce, (058)678-22-  
88

**KOCIĘTA-** sprzedam, w do-  
bre ręce, (058)572-12-23

**KONIE** (klacze) sprzedam,  
059/861-17-61

**KURY** nioski sprzedam,  
tel. 681-80-59, 0602-72-  
80-70

**LOSZKI**, knury hodowlane,  
transport gratis, tel. 052/327-  
00-61, 0694/81-81-22

**OWCZAREK** niemiecki,  
suczka 4-miesięczna 300 zł,  
sprzedam, 059/863-95-56

**OWCZARKI** kaukaskie,  
szczenięta po dużych rodzi-  
cach, 400 zł, sprzedam,  
059/862-77-53

**CHOINKI** - sprzedam,  
058/684-59-55

**CHOINKI** 1000 szt., 4 zł,  
(058)672-51-66

**CHOINKI** hurtowo sprze-  
dam, 056/498-59-91,  
0606/381-127

**CHOINKI** hurtowo  
sprzedam, 0604/49-23-  
39

**CHOINKI** sprzedaż hurt - de-  
tal, 0603-04-07-76

**CHOINKI** tanio sprzedam,  
tel. 058/685-50-29 po 18

**DŁUŻYCE** olcha, czereśnia  
kupię 0506/080-603

**DYNIA** pastewna na paszę 4  
t sprzedam 200 zł/t,  
059/861-23-73

**ZIEMIANKI** kupię, 058/684-  
08-96, 0691-172-797

**ATRAKCYJNE!**  
Przyjazne  
**Kredyty**,  
także korespondencyjne.  
BTCH, Gdańsk Zaspia,  
Dyvizjonu 303 Nr 22,  
058/557-31-38,  
058/556-68-65

**B I U R O**  
**RACHUNKOWE**  
pełen zakres rachunko-  
wo-księgowych Profes-  
jonalna obsługa  
**Łębork Łeba**  
**0-506-072-919**

**DETEKTYW!**  
0 5 8 / 3 2 2 - 7 7 - 8 3 ,  
0602/474-973

**DETEKTYW**, licencja, fa-  
chowość, dyskrecja,  
(0601)692-992

**DŁUGI**, handel, odzysk,  
0 5 8 / 3 2 2 - 7 7 - 8 3 ,  
0602/474-973

## AMATORSKA LIGA SIATKÓWKI

## Rada Przyjaciół prowadzi

Trwają rozgrywki miasteczkiej Amatorskiej Ligi Siatkówki mężczyzn. Jak na razie liderem tabeli jest drużyna Rady Przyjaciół z Miastka.

Wszystkie turnieje odbywają się w hali miasteczkiego Ośrodka Sportu Rekreacji i Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych. W tym roku w sezonie 2003/2004 do rywalizacji o miano najlepszego amatora zgłosiła się rekordowa liczba chętnych, bo aż 13 drużyn.

Już 14 grudnia odbędzie się kolejna runda rozgrywek. O godzinie 9.30 Dziadki zmierzą się z drużyną z Piaszczy, o godz. 11 o punkty rywalizować będzie Rada Przyjaciół z drużyną Tęczy, o godz. 12.30 Thurder z siatkarzami z MGOK, a o 14 na parkiet wyjdą drużyny z Wałdowa i Dziadki. Półtorej godziny później zagra HKS z MDK. W ostatnim meczu, o godz. 17, PBT zmierzy się z Żabnem.

W tym dniu pauzować będzie drużyna HKS Sukcesja.

(miza)

## Tabela

|                                          |
|------------------------------------------|
| 1. Rada Przyjaciół 4 8 4-0 12:0 300:203  |
| 2. MGOK N.N 4 8 4-0 12:3 356:165         |
| 3. PBT 4 8 4-0 12:3 368:298              |
| 4. MDK 4 7 3-1 9:8 343:322               |
| 5. HKS 4 6 2-2 8:7 328:388               |
| 6. Dragon Wałdowa 4 6 2-2 7:6 382:279    |
| 7. Tęcza 3 5 2-1 8:3 286:195             |
| 8. HKS Sukcesja 3 5 1-3 3:9 284:225      |
| 9. Piaszczyzna 4 4 1-3 5:6 201:292       |
| 10. Thurder Czarnica 3 4 1-2 4:6 223:233 |
| 11. Wodniki Żabno 4 4 0-4 2:12 236:317   |
| 12. Dziadki 2 3 0-3 0:9 185:247          |

Siatkówka. Za dużo sparingów

## Słaby występ



Miasteczkie siatkarki w Łebie walczyć będą o utrzymanie pierwszego miejsca w tabeli.

Fot. Michał Zajst

REKLAMA

**OKTAN** OLEJ OPAŁOWY  
GRZEWOCZY

Patronackie Stacje Paliw  
Refinerii Gdańskiej SA z dostawą do domu

**Sprzedaż detaliczna, hurtowa paliw  
i gazu propan - butan**

76-241 Stara Dąbrowa, Nowa Dąbrowa k. Słupska  
tel. (059) 811 34 57, 811 34 78, fax (059) 811 34 77

84-220 Strzebielino  
tel. (058) 676 24 84+85  
tel. kom. 0601 997 611

83-334 Miechucino,  
k. Sierakowice  
tel. (058) 684 51 21

REKLAMA

**Świat  
dywanów  
i lamp**

DOBRE CENY  
RABATY  
RATY 0%\*

**Centrum Handlowe expert RTV i AGD**  
83-340 SIERAKOWICE, ul. Dworcowa 4, tel. (0-58) 681-67-41

10175564/A/1725 \*APR od 26,16%

W Szkole Podstawowej nr 16 w Słupsku odbył się II etap Pomorskiej Ligi wojewódzkiej w siatkówce dziewcząt. W turnieju udział wzięły drużyny ze Słupska, Łeby i Miastka.

W pierwszym meczu spotkały się drużyny Słupska i Łeby. Lepsze okazały się zawodniczki ze Słupska, które wygrały 2:0 (25:15 i 25:16). W drugim meczu zagrały siatkarki z Miastka i Słupska. W tej rywalizacji lepsze okazały się słupszczanki, które wygrały 2:1 (25:13, 19:25, 12:15).

W trzecim pojedynku zmierzyły się drużyny Miastka i Łeby. Miastczanki wygrały 2:1 (25:15, 20:25, 15:12).

– Występ uważam za słaby – mówi Waldemar Żura-

wik, trener miasteczkiej siatkarki. – Dziewczęta nie grały na swoim normalnym poziomie. Powodem może być duża ilość sparingowych meczów, jakie rozgrywałyśmy w tygodniu z Koszalinem, Wałczem, Koczałą i innymi drużynami.

Siatkarki z Miastka nadal prowadzą w ogólnej klasyfikacji. Już za tydzień, w Łebie, odbędzie się kolejny i zarazem ostatni etap. Ostatnie mecze decydować będą o końcowej klasyfikacji w grupie.

Natomiast już jutro miasteczkie zawodniczki weźmą udział w Turnieju Mikołajkowym w Koczale.

Wyróżniającymi się zawodniczkami podczas turnieju w Słupsku były: Klaudia Dągowska, Dominika Żuchowska oraz Klaudia Borchardt. (miza)

## Kup DACH do końca 2003 na atrakcyjnych warunkach!

Zapewnione: niska cena do końca roku, vat 7 %, otrzymanie rachunku w 2003, możliwość magazynowania dachu do momentu kiedy będziesz go potrzebował.

www.winplast.com.pl

## BORGGA

|               |           |                         |
|---------------|-----------|-------------------------|
| Gdynia        | 781 66 77 | ul. Rdestowa 41         |
| Gdańsk        | 301 67 12 | ul. Mostowa 14          |
| Gdańsk        | 558 20 86 | ul. Droszyńskiego 27    |
| Elbląg        | 236 15 41 | ul. Warszawska 66       |
| Kartuzy       | 685 32 99 | ul. Gdańska 28          |
| Kościerzyna   | 686 72 44 | ul. Wojska Polskiego 8  |
| Malbork       | 647 16 85 | al. Wojska Polskiego 91 |
| Miechucino    | 629 65 03 | ul. Kwiatowa 6          |
| Rumia         | 771 23 97 | ul. Grunwaldzka 93      |
| Starogard Gd. | 563 90 95 | os. Knst. 3. Maja 5a    |

## ap activ papier

Produkcja rolek do kas fiskalnych  
i taśm do metkownic

e-mail: biuro@activpapier.pl  
www.activpapier.pl  
tel. 058/680 03 30, fax 058/686-79-52  
Dostawa do hurtowni gratis!

10174927/A/005



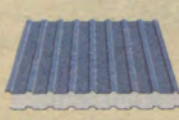
BALEX METAL Producent



Blachodachówki



Płyty warstwowe



Blachy trapezowe



Balex Metal spółka z o.o.  
Bolszewo, ul. Wejherowska 12C  
tel. /0 58/ 778 44 44, fax 778 44 55

Oddział Gdańsk, ul. Grunwaldzka 244  
tel./fax /0 58/ 344 74 90

Oddział Słupsk, ul. Wrocławska 45  
tel./fax /0 59/ 842 20 20

Oddział Tczew, ul. 30 Stycznia 32  
tel./fax /0 58/ 532 29 02  
www.balex.com.pl



2045932/A/049

Dziennik  
Bytowski

Stały dodatek do „Dziennika Bałtyckiego”  
Szef oddziału: Zbigniew Korwinski  
Redaktor prowadzący: Grzegorz Popławski

ISSN 1506/3518

## REDAKCJA BYTÓW

Redaguje zespół oddziału „Dziennika Bałtyckiego”  
Bytów, ul. W. Polskiego 2, tel. (059) 822-79-45  
822-79-46; czynny w godz. 8-16

## REDAKCJA GDAŃSK

Redaktor naczelny:  
Maciej Siembała, tel. 30 03 300  
Z-ca red. naczelnego: Mariusz Szmidka  
Maciej Woźko

## REKLAMA W TRÓJMIEŚCIE

Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
tel. (058) 300-32-60, fax 300-32-66,  
300-32-10 fax 300-32-13

Gdynia, ul. Starowiejska 17/2  
tel. (058) 660-65-20 do 33,  
tel./fax (058) 660-65-02  
Gdynia, ul. Świątoborska 141 B  
tel./fax (058) 622-74-79

## REKLAMA W BYTOWIE

Bytów, tel. (059) 822-79-46  
Bytów, ul. Wojska Polskiego 2

## WYDAWCA

POLSKAPRESSE sp. z o.o. Oddział Prasa Bałtycka  
80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
Prezesa: Krzysztof Krupa

## Druk

Drukarnia POLSKAPRESSE sp. z o.o.  
Oddział Prasa Bałtycka  
ul. Polne 3  
tel. 30 03 700, fax 30 03 703  
Proj. graficzny: Krzysztof Ignatowicz, tel. 3003 128